KÉPREGÉNYTÁR
ASTERIX
SZÓRAKOZTATÓ FÜZETEK

Talpraesett Tom

A POSTAKOCSI

RAJZOLTA: MORRIS
ÍRTA: GOSCINNY

ÁRA
30
DINÁR

ASTERIX SZÓRAKOZTATÓ FÜZETEK

Talpraesett Tom
A POSTAKOCSI

ÍRTA: GOSCINNY
RAJZOLTA: MORRIS

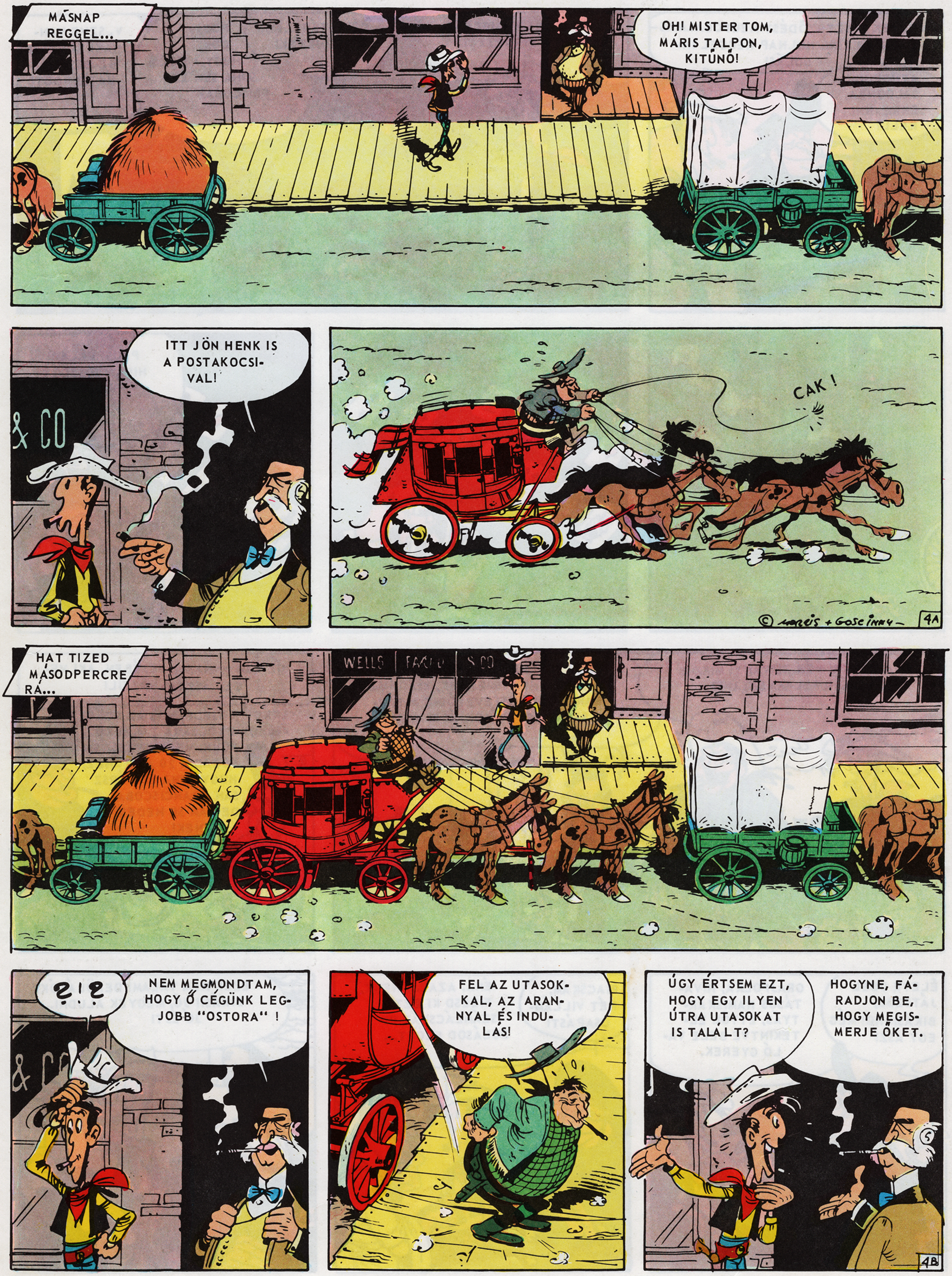
FORUM - ÚJVIDÉK

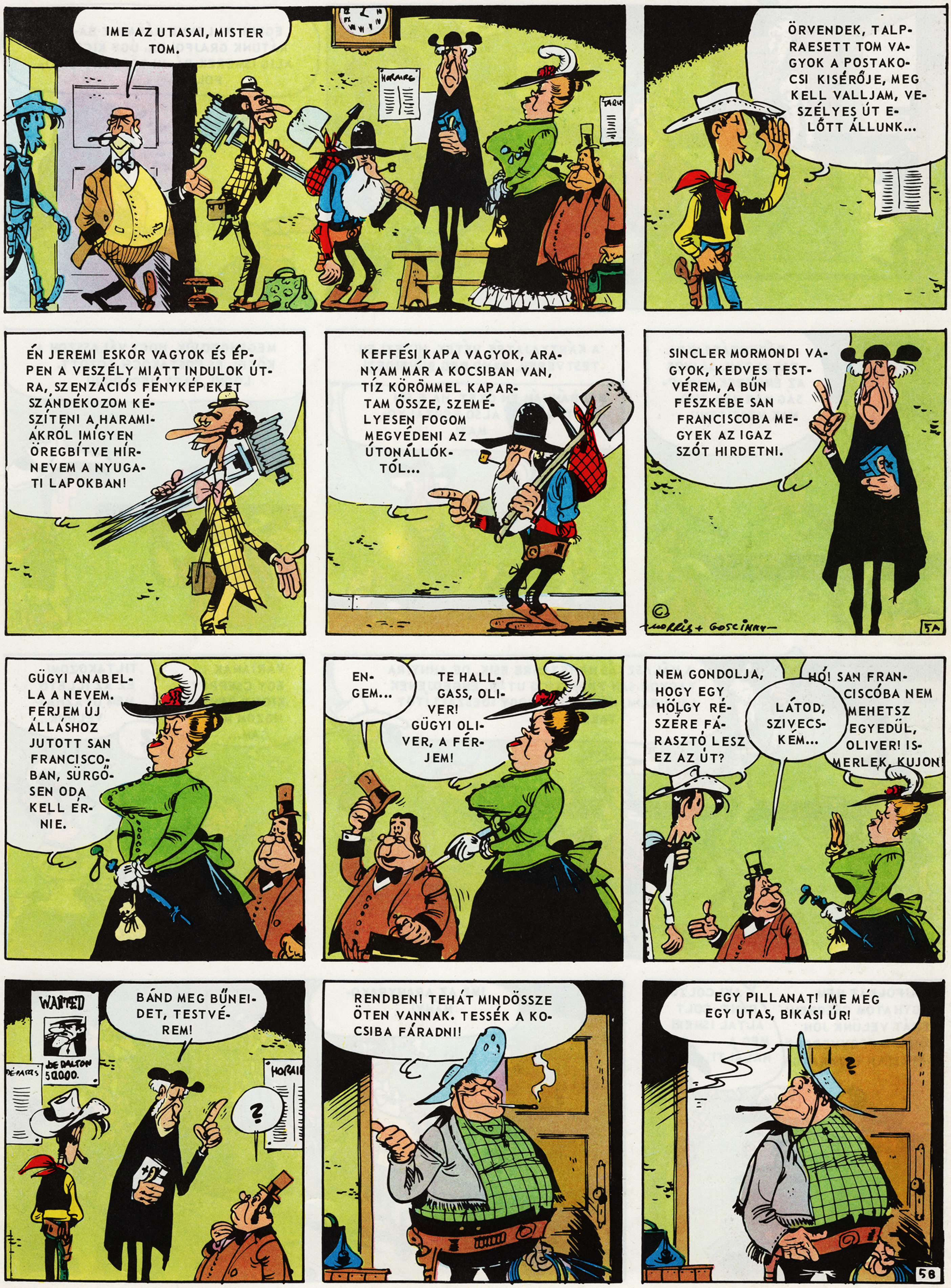
Made in SCANdinavia

A POSTAKOCSI
COLORADÓBAN, ÚTBAN DENVER FELÉ. HAJNAL
MAGÁNOS COWBOY VAGYOK ÉN...
DENVER 10 MILES
MEGÉRKEZTÜNK, JOLLY.
FURA NEVŰ FOGADÓ...
WELLS FARGO & CO
DENVERI KIRENDELTSÉGE COLORADO
CARRIAGES REPAIRED.
TONSORIAL PARLOR
MEGHÍVÓM VAN HÁRSLEVÉL IGAZGATÓTÓL. TALPRAESETT TOM VAGYOK.
Ó,IGEN, AZ IGAZGATÓ VÁRJA ÖNT.
AH... MISTER TOM! KÖSZÖNÖM, HOGY ELJÖTT...
SEMMISÉG. BÁR ÉRDEKELNE, MIÉRT IS JÖTTEM?
HÁT, ÖN ELŐTT ISMRERETES UGYEBÁR, HOGY A WELLS FARGO SZÁLLÍTÓVÁLLALAT A LEGNAGYOBB AZ ORSZÁGBAN? SAJÁT BANKJAINK VANNAK, POSTAKOCSIJAINK UTASOKAT, ARANYAT ÉS LEVELEKET SZÁLLÍTANAK...
Henry Wells
W. F. Fargo
AZ UTÓBBI IDŐBEN AZONBAN KOCSIJAINKAT EGYRE GYAKRABBAN ÉRIK TÁMADÁSOK... A KÁRTÉRÍTÉST TERMÉSZETESEN FIZETJÜK, DE...
... AZ EMBEREK NEM BÍZNAK BENNÜNK... A PRESZTIZSÜNKRŐL VAN SZÓ...
... EZ MIATT HATÁROZTUK EL, HOGY MINDENT EGY LAPRA TESZÜNK.
A POSTAKOCSI HOLNAP INDUL DENVERBŐL SAN FRANCISCO FELÉ ROPPANT ÉRTÉKŰ RAKOMÁNYÁVAL A KOCSIS
BIKÁS HENK A WELLS FARTÓ CÉG TALPRAESETT TOMOT
SZERZŐDTETTE KISÉRŐKÉNT!
CEGŨNK NEM ISMER AKADÁLYT!

A BELEEGYEZÉSÉRE VÁRTUNK, EZÉRT NEM FÜGGESZTETTÜK KI EZIDÁIG A PLAKÁTOKAT.
CAK!
HA! HA! HA! HA!
IME, BIKÁSI HENK SZEMÉLYESEN, CÉGÜNK LEGJOBB "OSTORA".
?
KRAK!
UGYANÍGY ILLETJÜK MINDEN KOCSISUNKAT!
DUM!
TALPRAESETT TOM ÁLL ELŐTTED, BIKÁSI!
HA! HA! HA! ÉRTJÜK EGYMÁST, TOM! BIROM A MÓKAS EMBEREKET!
MIVEL A BEMUTATKOZÁSON TÚLESTÜNK, ÚGYGONDOLOM KIFÜGGESZTHETJÜK A PLAKÁTOKAT, NEMDE TOM?
SZÉP KIS SÉTA ELŐTT ÁLLUNK, TOM! DENVER, FORT BRIDGER, SALT LAKE, CARSSON, SACRAMENTO, SAN FRANCISCO! ÁTHÁGHATATLAN HEGYEK, POKOLI SIVATAGI ÚTVESZTŐK, MELYEKEN VÉRSZOMJAS INDIÁNOK, TÖBBRENDBELI CSAVARGÓK SETTENKEDNEK!
FÜGGESSZÉTEK KI A HIRDETÉSEKET!
JAHUUUUUUU!...
DUMM!
HÍVATOTT, HÁRSLEVÉL ÚR?
FÜGGESSZÉTEK KI A HIRDETÉSEKET! TUDJA MEG MINDENKI, HOGY A WELLS FARGO CÉG NEM ISMER AKADÁLYT!
© MORRIS + GOSCINNY

MEGYEK A SZERZŐDÉST MEGFOGALMASNI, MISTER TOM. HOLNAP REGGEL INDULÁS!
ÁTUGRUNK A SALOONBA, ERRE INNI KELL!
NI, NI! MÁRIS KIFÜGGESZTETTÉK A HIRDETÉST!
EZEK TÉNYLEG MEGŐRÜLTEK!
FOGADOK, HOGY A KOCSI SOHA SEM ÉR FRISCOBA!
VESZVE VANNAK! KI VESZI BE EZT A MASZLAGOT!
PFUJ! VALAMI HIBA CSÚSZOTT A DOLOGBA!
3A
GRAJFOLKA! VÉN ZSIVÁNY! MIKOR FOGNAK MÁR FELAKASZTANI?
CSIGAVÉR, HENK! EBBEN A VÁROSBAN MÉG NEM ISMERNEK, BIZOM ABBAN, HOGY ÖSSZEVERŐDIK A TÁRSASÁG EGY POKERJÁTSZMÁRA!
VÍZ VAN ANNAK A FEJÉBEN, AKI VELED ASZTALHOZ ÜL!
AKKOR A TIEDBEN IS AZ VOLT, AMIKOR UTOLJÁRA TALÁLKOZTUNK. MEGKISÉRELTEM FOGADNI 20 AZ 1-HEZ, HOGY SOHA SEM ÉRSZ SAN FRANCISCOBA, DE RÁM SE HEDERÍTENEK!
ÉLETEDDEL JÁTSZOL, BIKÁSI! HO! MÉG EGY ÁSZ!
GRAJFOLKA, HIVATÁSOS HAMISKÁRTYÁS, ETTŐL ELTEKINTVE BELE VALÓ GYEREK.
FIACSKÁM, KÉT VILLÁMCSAPÁST!
ÉN... AZAZ... HENK, FIZESD KI EZT A SZÁMLÁCSKÁT INDULÁSOD ELŐTT...
EZEK NEM VALAMI DERÜLÁTÓK, BIKÁSI! JÓ, MEGYEK ALUDNI... JÓ ÉJT!
3B


MÁSNAP REGGEL...
OH! MISTER TOM, MÁRIS TALPON, KITŰNŐ!
ITT JÖN HENK IS A POSTAKOCSI-VAL!
CAK!
© MORRIS + GOSCINNY
4A
HAT TIZED MÁSODPERCRE RÁ...
WELLS FARGO & CO
?!?
NEM MEGMONDTAM, HOGY Ő CÉGÜNK LEG-JOBB "OSTORA"!
FEL AZ UTASOK-KAL, AZ ARAN-NYAL ÉS INDU-LÁS!
ÚGY ÉRTSEM EZT, HOGY EGY ILYEN ÚTRA UTASOKAT IS TALÁLT?
HOGYNE, FÁ-RADJON BE, HOGY MEGIS-MERJE ŐKET.
4B



IME AZ UTASAI, MISTER TOM.
ÖRVENDEK, TALPRAESETT TOM VAGYOK A POSTAKOCSI KISÉRŐJE, MEG KELL VALLJAM, VESZÉLYES ÚT ELŐTT ÁLLUNK...
ÉN JEREMI ESKÓR VAGYOK ÉS ÉPPEN A VESZÉLY MIATT INDULOK ÚTRA, SZENZÁCIÓS FÉNYKÉPEKET SZÁNDÉKOZOM KÉSZÍTENI A HARAMIÁKRÓL IMIGYEN ÖREGBÍTVE HÍRNEVEM A NYUGATI LAPOKBAN!
KEFFÉSI KAPA VAGYOK, ARANYAM MÁR A KOCSIBAN VAN, TÍZ KÖRÖMMEL KAPARTAM ÖSSZE, SZEMÉLYESEN FOGOM MEGVÉDENI AZ ÚTONÁLLÓKTÓL...
SINCLER MORMONDI VAGYOK, KEDVES TESTVÉREM, A BŰN FÉSZKÉBE SAN FRANCISCOBA MEGYEK AZ IGAZ SZÓT HIRDETNI.
© MORRIS + GOSCINNY
5A
GÜGYI ANABELLA A NEVEM. FÉRJEM ÚJ ÁLLÁSHOZ JUTOTT SAN FRANCISCOBAN, SÜRGŐSEN ODA KELL ÉRNIE.
ENGEM...
TE HALLGASS, OLIVER! GÜGYI OLIVER, A FÉRJEM!
NEM GONDOLJA, HOGY EGY HÖLGY RÉSZÉRE FÁRASZTÓ LESZ EZ AZ ÚT?
LÁTOD, SZIVECSKÉM...
HÓ! SAN FRANCISCÓBA NEM MEHETSZ EGYEDÜL, OLIVER! ISMERLEK, KUJON!
WANTED
JOE DALTON 5000.
BÁND MEG BŰNEIDET, TESTVÉREM!
?
RENDBEN! TEHÁT MINDÖSSZE ÖTEN VANNAK. TESSÉK A KOCSIBA FÁRADNI!
EGY PILLANAT! IME MÉG EGY UTAS, BIKÁSI ÚR!
?
58

?
EGEK! KI LENNE MÁS MINT BARÁTUNK GRAJFOLKA. ÚGY KICSIPETT ALIG ISMEREK RÁ. MI TÖRTÉNT GRAJFOLKA?
PÓKERTÁRSAKRA TALÁLTAM. SAJNOS AZ EMBEREK MANAPSÁG MÁR NEM TUDNAK VESZÍTENI!
A KÁRTYAJÁTÉK VÉTEK, HITETLEN TESTVÉREM, BÁND MEG BŰNEIDET!
MEGBÁNNÁM ÉN ŐKET, HA E SÍN NEM TÖRNÉ ALSÓ FERTÁLYOMAT!
MEGENGEDJÜK, HOGY VÁLASSZON A KÖTÉL ÉS POSTAKOCSI KÖZÖTT. LÓGNI, VAGY MEGLÓGNI!
A VÁLASZTÁS NEHEZEMRE ESIK, DE ANNYIRA VÁGYOM SAN FRANCISCO UTÁN, ENGEDJENEK LE, URAIM, KÖSZÖNÖM, HOGY IDESZÁLLÍTOTTAK!
VÁRJANAK EGY CSEPPET, KICSIT RENDBE HOZOM MAGAM...
?
TILTAKOZOM! EZ AZ ILLETŐ NEM UTAZHAT VELÜNK...!
GRAJFOLKÁT NEM HAGYHATOM CSERBEN! TEHÁT VELÜNK JÖN, MIVEL A FEGYVERFORGATÁSBAN IS JÁRATOS.
AKI COLTOT RÁNT, COLT ÁLTAL ISMERI MEG A HALÁLT!
IME AZ ARANYRAKOMÁNY!
©MORRIS + GOSCINNY

MOST AZ UTASOK KÖVETKEZNEK!
MÁRMINT AZ ŐRÜLTEK?!
PONTOSAN! KERGÉKNEK VALÓ AZ ILYEN ÚT!
VALÓ IGAZ! NEMHOGY MINDJÁRT GYÁSZKOCSIBA SZÁLLNÁNAK!
ITT AZ ARANY!
LASAN! LA-LASACSKÁN!
LEGYEN NYUGODT KEFFÉSI ÚR, E LÁDÁRA NAGYON FOGUNK ÜGYELNI!
A FORT BRIDGERBE, SALT LAKE-BE, CARSSONBA, SACRAMENTOBA ÉS SAN FRANCISCOBA INDULÓ UTASOK FOGLALJÁK EL HELYÜKET!
MILYEN KÁR! LENCSEVÉGRE SZERETTEM VOLNA KAPNI ÍGY FRAKKBAN ÉS CILINDERBEN!
ÚTKÖZBEN LESZ MÉG ERRE ALKALOM!
INDULHATUNK, TOM?
INDULJUNK, BIKÁSI!
GYÍ, TE SZÜRKE, GYÍ, TE VIHAR, GYÍ FERGETEG! HAJAHUJAAAA!
CAK!
HUJUJUUUUUUU!
JÓ, JÓ, ÉRTJÜK!
© MORRIS + GOSCINNY

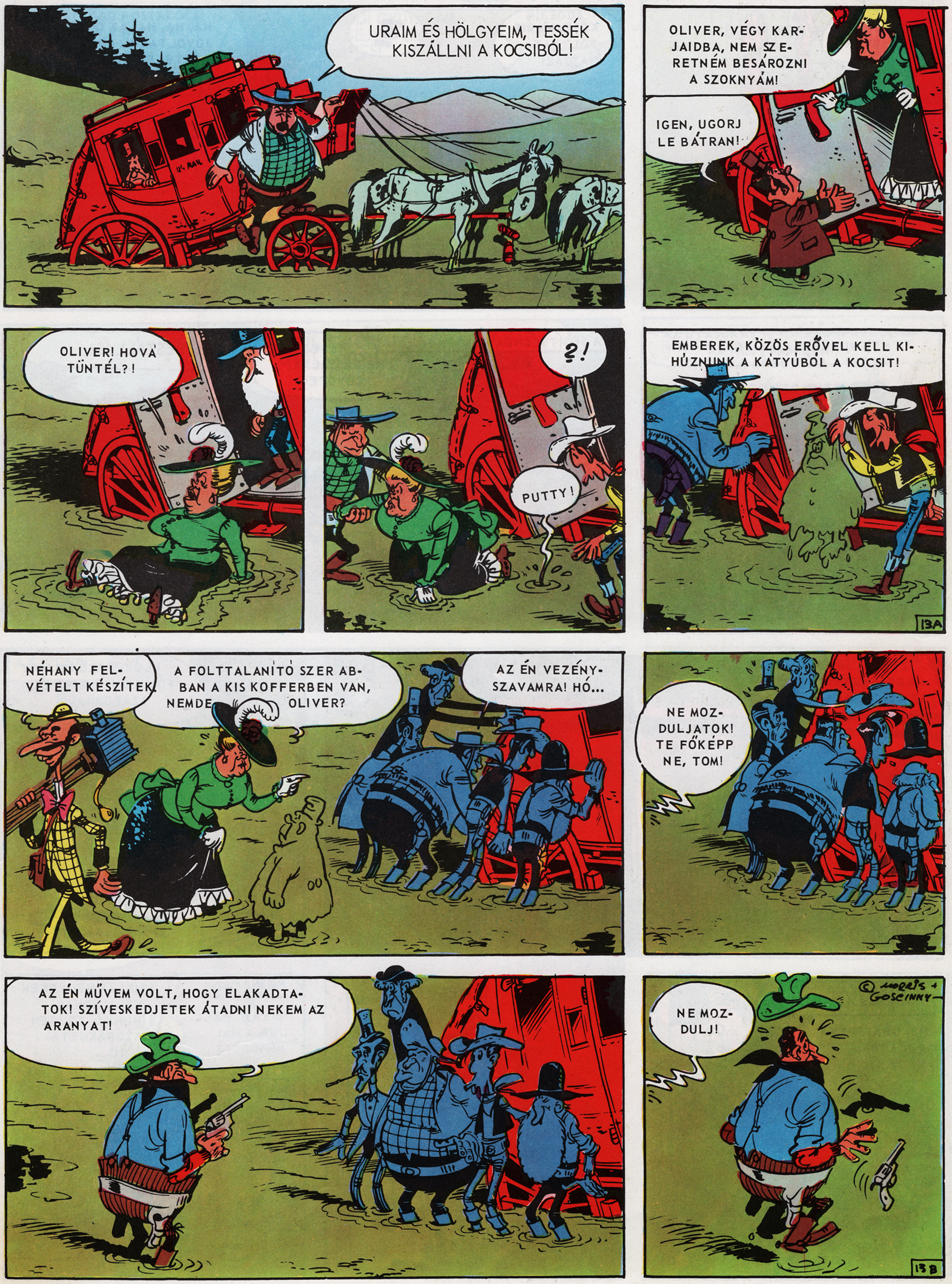
E POSTAKOCSITÓL FÜGG CÉGÜNK SORSA...
A VESZÉLYES ÚTON ZÖTYÖGNI KEZDETT A KOCSI...
TANDR!
OLIVER! INTÉZKEDJ, HOGY EZ AZ ÚR VISSZAADJA A KALAPOMAT!
IZÉ... A HÖLGYEKET ZAVARJA A ZÖTYÖGÉS ÉS HA...
ADDIG JÓ MÍG CSUPÁN A ZÖTYÖGÉS ZAVARJA ŐKET ÉS NEM AZ ÁLARCOS ÚTONÁLLÓK!
ATYÁM, ÖT ZÖLDHASÚ BANKÓBAN FOGADOK, HOGY AZ ELSŐ LAP, A HERCASZ.
A CSODÁVAL LENNE HATÁROS HA NEM ÍGY LENNE, CSODATEVÉSRE ÉN KÉPTELEN VAGYOK.
ÉN FOGADOK.
A CSODA MEGESETT!
!
©MORRIS & GOSCINNY
HEJ, BIKÁSI! NE ZÖTYÖGTESD ÚGY AZT A KOCSIT. VESZÍTENI KEZDTEM MIATTAD A KÁRTYÁN!

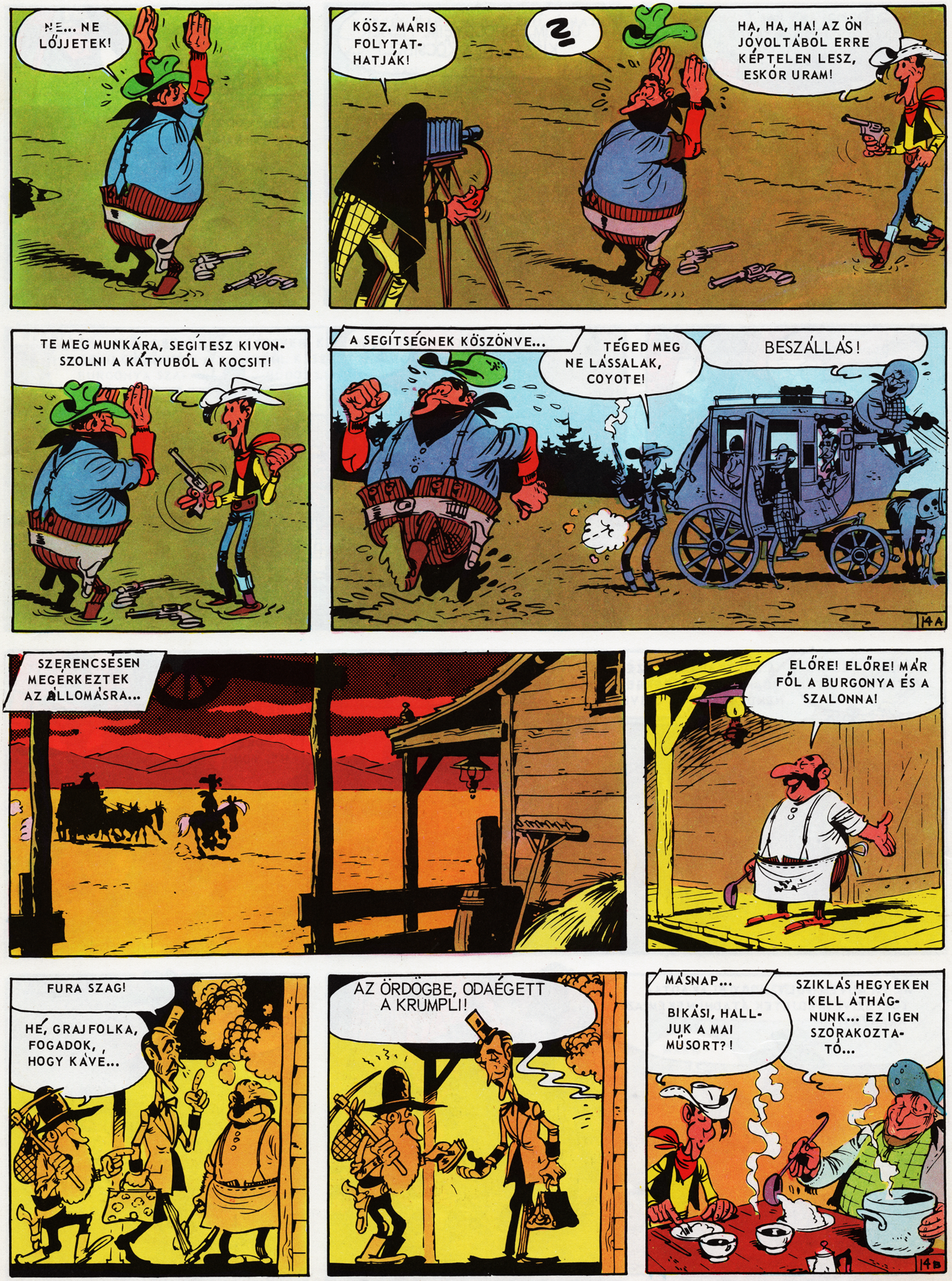
AMENNYIBEN A DENVERI BANDITÁK RAJTUNK ÜTNEK, AKKOR AZ AMOTT FOG BEKÖVETKEZNI AZ ERDŐSZÉLEN...
LASSÍTS. TEREPSZEMLÉRE MEGYEK!
?
BOCSÁNAT! HA POSTAKOCSI ÜGYBEN JÁR, FORDULJON VISSZA, MERT AZ ENYÉM AZ ELSŐBBSÉG, TEGNAP ESTE ÓTA ÁLLOK LESBEN.
VÁRJUNK CSAK, ÉN MEG NAPLEMENTE ELŐTT ÉRKEZTEM!
TYŰ! MIT KERESEL ITT?
9A
KI AKAROM RABOLNI A POSTAKOCSIT, VILÁGOS!
TE? TAKARODJ INNEN ÉS KERESS MAGADNAK EGY MÁSIKAT!
POFA BE, CSERKÉSZEK, HÁT NEM LÁTJÁTOK TALPRAESETT TOMOT?
TALPRAESETT TOMOT?
DUM!
DUM!
ÉS MOST – KÁMFORT JÁTSZANI! KÜLÖNBEN FUTÓ LÉPÉSBEN FOGLAK BENNETEKET A SHERIFF ELÉ HAJTANI!
TROPA. DE HÁT AMÚGY IS TÚL TÖMEGESNEK BIZONYULT A MUNKAVÁLLALÁS!
© MORRIS + GOSCINNY
9B

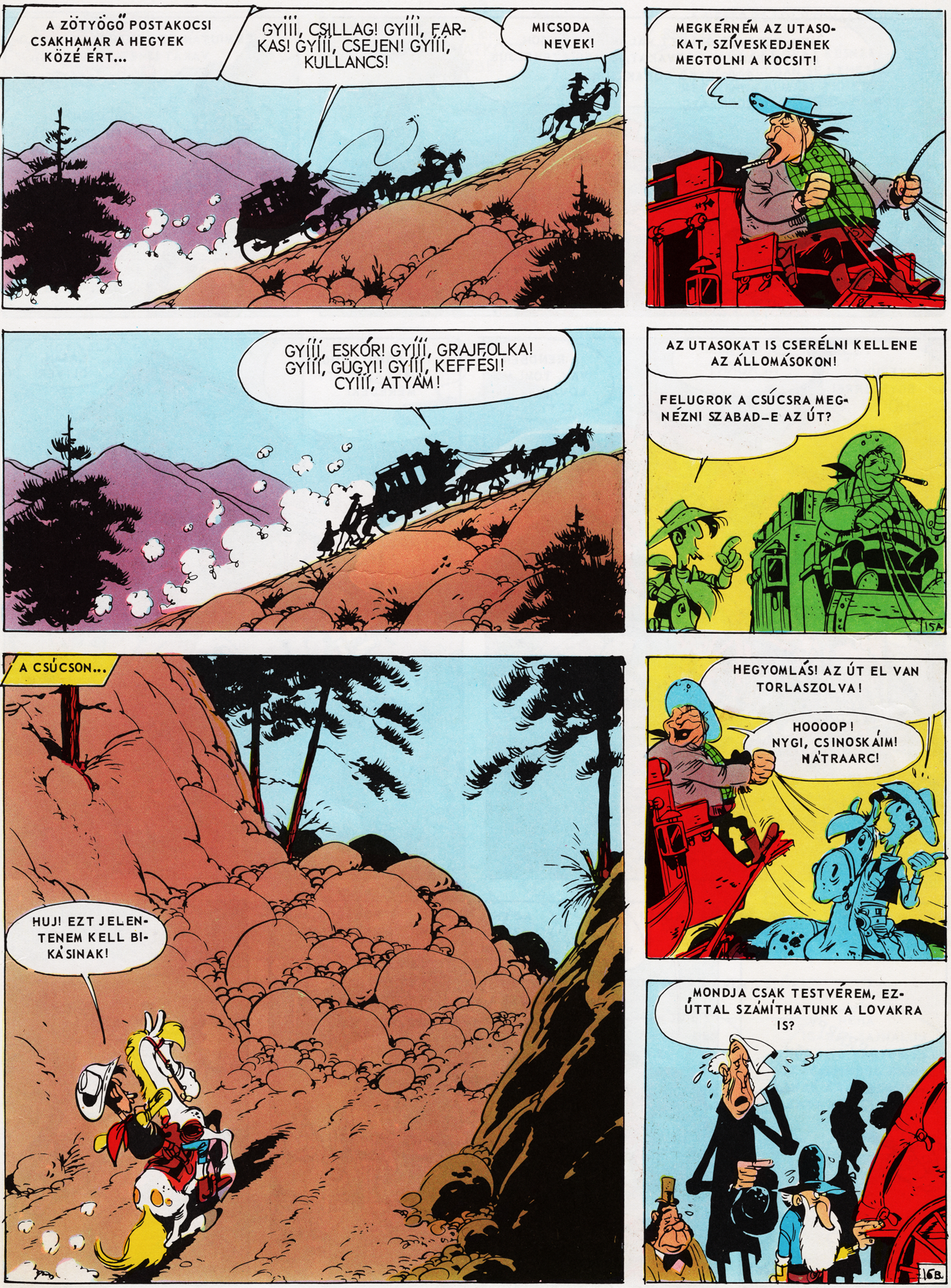
NI CSAK, HÁT AZ MEG KI FIA BORJA?
A... HM?
KI... A KOCSI?
ELMENT!
HÁT ÍGY! AMINT LESBE ÁLLOK, NYOMBAN ELALSZOM. HIÁBA ISZOM A KÁVÉT, HIÁBA OLVASOM AZ UJSÁGOT. CSAK ELSZENDERÜLÖK.
10A
! ! ! ! !
© MORRIS + GOSCINNY
A WELLS FARGO CÉG DENVER ÉS SAN FRANCISCO KÖZÖTT KÖZLENKEDŐ POSTAKOCSIJA MESÉS ÉRTÉKŰ ARANYRAKOMÁNYT SZÁLLÍT. A WELLS FARGO CÉG LEKÜZD MINDEN AKADÁLYT!
ERDŐTISZTOGATÁS KÖZBEN EZT TALÁLTAM!
HA MINDEN LAP LEKÖZÖLTE EZT A HÍRT, BIZTOSAN MEGTÁMADNAK BENNÜNKET!
EZ A TERVHEZ TARTOZIK! AMERIKA TUDOMÁSUL FOGJA VENNI, HOGY A WELLS FARGO CÉG LEKÜZD MINDENT.
A SORS KIHÍVÁSÁT SENKI SEM ÚSSZA MEG BÜNTETLENÜL!
TE! KAPHATNÉK AZ ARANYBÓL, ELPÁRTOLT MELLŐLEM A SZERENCSE!
AZ ARANYHOZ SENKI SEM FOG HOZZÁNYÚLNI MÍG MEG NEM ERKEZÜNK, GRAJFOLKÁVAL MÉG CSAK ZÖTYÖGŐS ÚTON JÁTSZSZON!
WELLS FARGO CO
10B

ITT AZ ELSŐ MEGÁLLÓHELY, ITT FOGUNK ALUDNI ÉS LOVAKAT CSERÉLNI.
BIKÁSI! KI HITTE VOLNA, HOGY ELJUTSZ IDÁIG. AZ ARANY MÉG MEGVAN?
OLIVER, ÉRDEKLŐDD MEG AZ ÚRNÁL, HOGY MIBŐL ÁLL A MENÜ?!
ÖKLÖMNYI BURGONYA SZALONNÁVAL AZ UTASOK RÉSZÉRE, A LOVAK MEG SZÉNÁT KAPNAK.
ALÁZATOSSÁGOM AZT SUGALLJA, HOGY A LOVAKKAL EGYEM...
KI TART VELEM EGY ALVÁS ELŐTTI RÖPKE KÁRTYAPARTIRA?
ÉN!
AKAD EBBEN MÉG TOLL IS, GAZDURAM!...
MICSODA ZÁPOR! ELÖNTI A VÍZ AZ UTAKAT...
IGEN. ÉN A KOCSIBAN FOGOK ALUDNI AZ ARANY MIATT...
KÉSŐ ÉJJEL...
LÉPTEK HALLATSZANAK... FÉNY! VALAKI KÖZELEG!

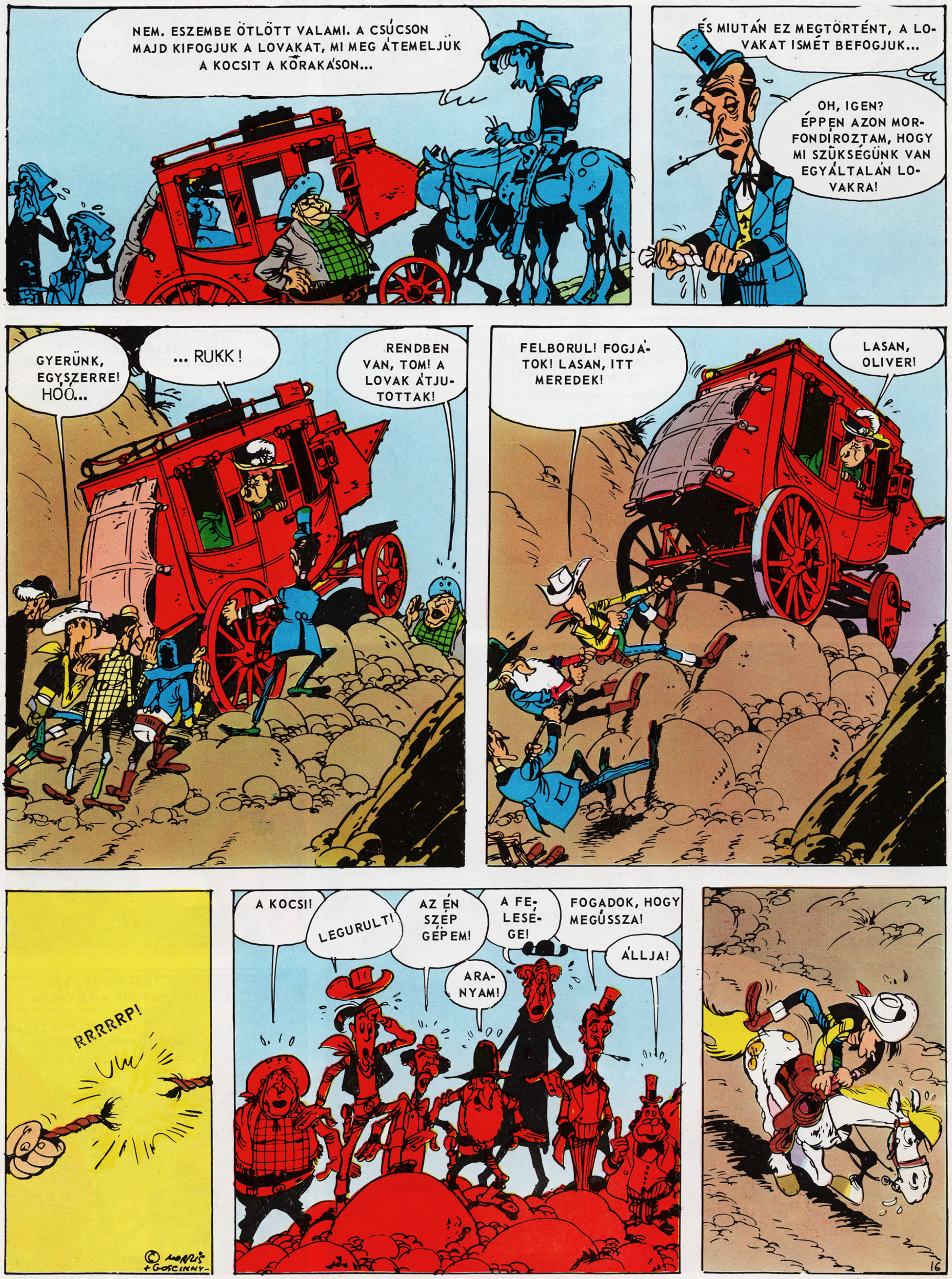
FEL A KEZEKKEL!
AAH!
KEFFÉSI KAPA! MI BAJ, APÓ, ÁLMATLANSÁG GYÖTRI?
ÉN... NEMI ARANYÉRT JÖTTEM, TARTOZOM GRAJFOLKÁNAK...
AZ ARANYAT SAN FRANCISCOBAN FOGJA MEGKAPNI AMENNYIBEN MEGÉRKEZÜNK ODA, AMI EGYÁLTALÁN NEM BIZTOS. MOST MÉG –ALUDNI!
ÉPPEN EBBEN VAN A BIBI! HA MOST NEM RENDEZEM A TARTOZÁSOM ÉS ÚTKÖZBEN KIRABOLNAK BENNÜNKET...
REGGEL...
ITTA REGGELI! ÖKLÖMNYI BURGONYA SZALONNÁVAL!
OLIVER, KÉRDEZD MEG MIBŐL KÉSZÜLT E SÁRGA, BÜDÖS LÉ?
TÍZET EGY ELLENÉBEN, HOGY KÁVÉ!
ÁLLOM!
FORT BRIDGER, SALT LAKE CITY, CARSSON CITY, SACRAMENTO ÉS SAN FRANCISCO FELÉ INDULÓK, BESZÁÁÁÁLLÁS!
GYIIII, RÁRÓ! GYIIII, SZIJUKSZ! GYIIII, NAVAJÓ! GYIIII, AMÓRE!
A VÍZ ELÖNTÖTTE AZ UTAT. CSAK A KOCSI EL NE AKADJON...
KELLEMETLEN ÜGY... SZÉP DOLOG A FEHÉR LÓ, DE CSAK FOLTOSAN...
ELAKADTUNK!
MAKK ÁSZ! NYERTEM, GRAJFOLKA!


URAIM ÉS HÖLGYEIM, TESSÉK KISZÁLLNI A KOCSIBÓL!
OLIVER, VÉGY KARJAIDBA, NEM SZERETNÉM BESÁROZNI A SZOKNYÁM!
IGEN, UGORJ LE BÁTRAN!
OLIVER! HOVÁ TŰNTÉL?!
?!
PUTTY!
EMBEREK, KÖZÖS ERŐVEL KELL KIHÚZNUNK A KÁTYÚBÓL A KOCSIT!
13A
NÉHANY FELVÉTELT KÉSZÍTEK.
A FOLTTALANÍTÓ SZER ABBAN A KIS KOFFERBEN VAN, NEMDE OLIVER?
AZ ÉN VEZÉNYSZAVAMRA! HÓ...
NE MOZDULJATOK! TE FŐKÉPP NE, TOM!
AZ ÉN MŰVEM VOLT, HOGY ELAKADTATOK! SZÍVESKEDJETEK ÁTADNI NEKEM AZ ARANYAT!
NE MOZDULJ!
© MORRIS + GOSCINNY
13B

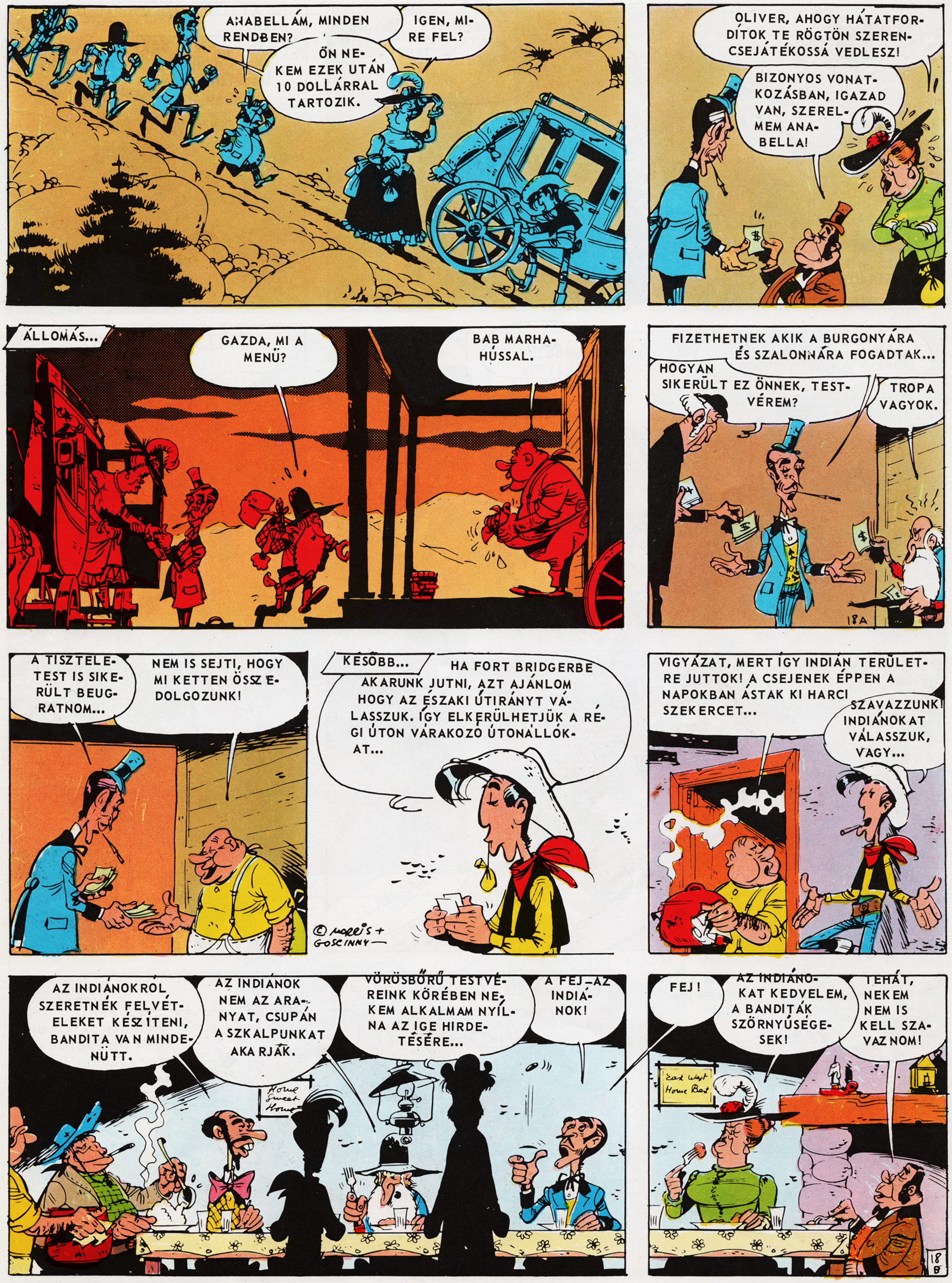

NE... NE LŐJJETEK!
KÖSZ. MÁRIS FOLYTATHATJÁK!
HA, HA, HA! AZ ÖN JÓVOLTÁBÓL ERRE KÉPTELEN LESZ, ESKÓR URAM!
TE MEG MUNKÁRA, SEGÍTESZ KIVONSZOLNI A KÁTYUBÓL A KOCSIT!
A SEGÍTSÉGNEK KÖSZÖNVE...
TÉGED MEG NE LÁSSALAK, COYOTE!
BESZÁLLÁS!
14A
SZERENCSÉSEN MEGÉRKEZTEK AZ ÁLLOMÁSRA...
ELŐRE! ELŐRE! MÁR FÖL A BURGONYA ÉS A SZALONNA!
FURA SZAG!
HÉ, GRAJFOLKA, FOGADOK, HOGY KÁVÉ...
AZ ÖRDÖGBE, ODAÉGETT A KRUMPLI!
MÁSNAP...
BIKÁSI, HALLJUK A MAI MŰSORT?!
SZIKLÁS HEGYEKEN KELL ÁTHÁGNUNK... EZ IGEN SZÓRAKOZTATÓ...
14B

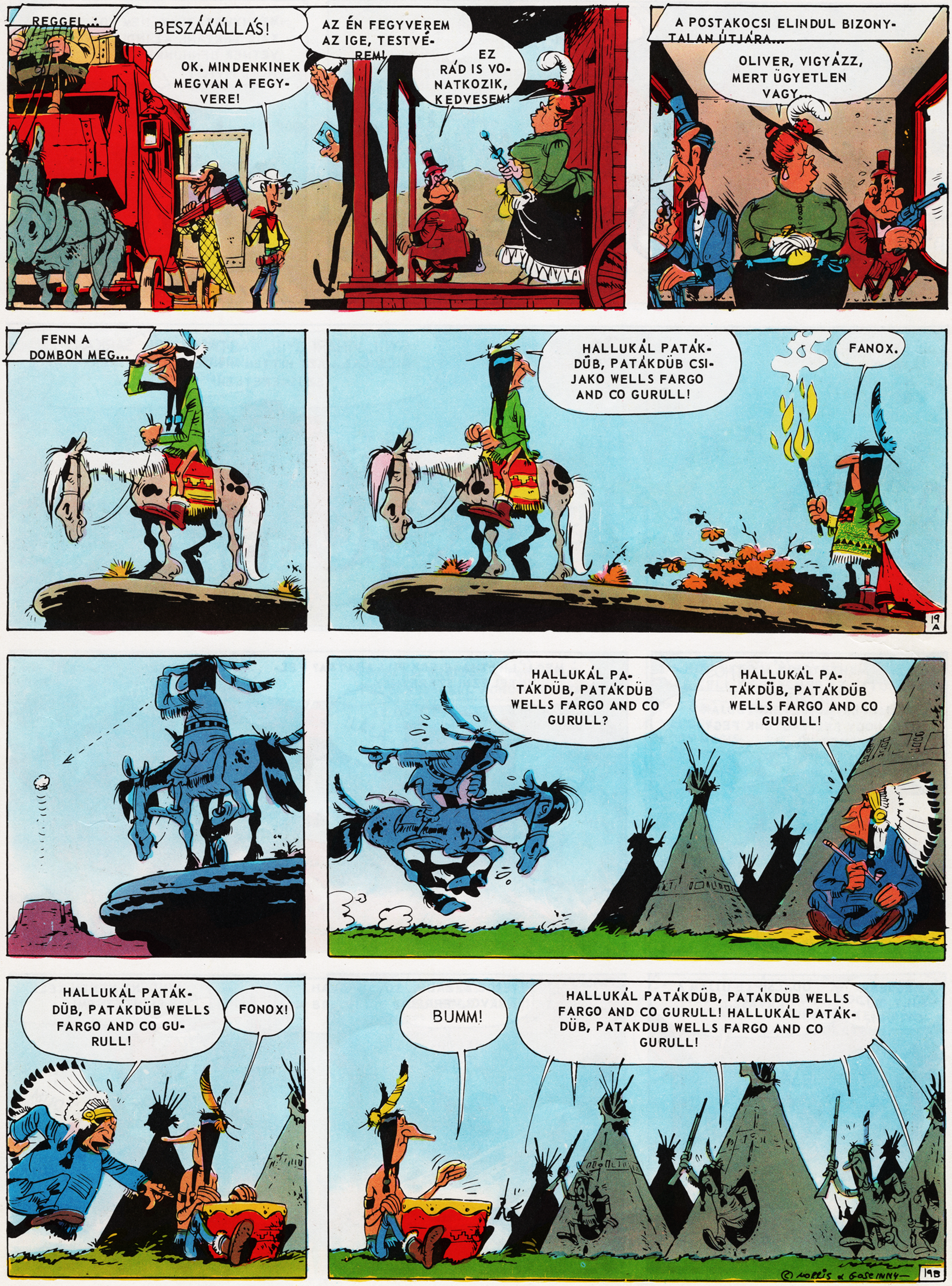


A ZÖTYÖGŐ POSTAKOCSI CSAKHAMAR A HEGYEK KÖZÉ ÉRT...
GYÍÍÍ, CSILLAG! GYÍÍÍ, FARKAS! GYÍÍÍ, CSEJEN! GYÍÍÍ, KULLANCS!
MICSODA NEVEK!
MEGKÉRNÉM AZ UTASOKAT, SZÍVESKEDJENEK MEGTOLNI A KOCSIT!
GYÍÍÍ, ESKÓR! GYÍÍÍ, GRAJFOLKA! GYÍÍÍ, GÜGYI! GYÍÍÍ, KEFFESI! CYÍÍÍ, ATYÁM!
AZ UTASOKAT IS CSERÉLNI KELLENE AZ ÁLLOMÁSOKON!
FELUGROK A CSÚCSRA MEGNÉZNI SZABAD-E AZ ÚT?
A CSÚCSON...
HUJ! EZT JELENTENEM KELL BIKÁSINAK!
HEGYOMLÁS! AZ ÚT EL VAN TORLASZOLVA!
HOOOOP! NYGI, CSINOSKÁIM! HÁTRAARC!
MONDJA CSAK TESTVÉREM, EZÚTTAL SZÁMÍTHATUNK A LOVAKRA IS?


NEM. ESZEMBE ÖTLÖTT VALAMI. A CSÚCSON MAJD KIFOGJUK A LOVAKAT, MI MEG ÁTEMELJÜK A KOCSIT A KŐRAKÁSON...
ÉS MIUTÁN EZ MEGTÖRTÉNT, A LOVAKAT ISMÉT BEFOGJUK...
OH, IGEN? ÉPPEN AZON MORFONDÍROZTAM, HOGY MI SZÜKSÉGÜNK VAN EGYÁLTALÁN LOVAKRA!
GYERÜNK, EGYSZERRE! HÓÓ...
... RUKK!
RENDBEN VAN, TOM! A LOVAK ÁTJUTOTTAK!
FELBORUL! FOGJÁTOK! LASAN, ITT MEREDEK!
LASAN, OLIVER!
RRRRRP!
© MORRIS + GOSCINNY
A KOCSI!
LEGURULT!
AZ ÉN SZÉP GÉPEM!
A FELESÉGE!
ARANYAM!
FOGADOK, HOGY MEGÚSSZA!
ÁLLJA!
16

OLIVER, AVATKOZZ KÖZBE!
KÖZBEN TALPRAESETT TOM A KOCSI UTÁN VÁGTATOTT...
... A LEJTŐ ALJÁN ÚTONÁLLÓ VÁRAKOZIK...
MÁR VAGY KÉT ÓRÁT KÉSNEK, WELLS FARGÓBAN SE LEHET MÁR MEGBÍZNI... MI MÁST TEHETNÉK, GYAKOROLOK ADDIG IS...
ÍGY VALAHOGY... ÁLLJ!... ROSSZ... NEM MEGGYŐZŐ! ÁLLJ!
ÁÁ...
ÁLLJ! ÁLLJ! ÁLLJ!
17A
ÁÁÁÁÁLLJ!
ITT VAGYUNK!
MINDEN A FÉKEKEN MÚLIK!
AZ ABBOT–DOWNING CÉG KOCSIJAINAK MINŐSÉGE A LEGKIVÁLÓBB, A FÉKEK KIÁLLTÁK A PRÓBÁT...
MINDEN REND BEN
NÉHA IGAZÁN SAJNÁLOM, HOGY NŐ VAGYOK ÉS SZÓTÁRAMBÓL HIÁNYZANAK AZ UTAZÁSUNKAT MEGILLETŐ SZAVAK.
© MORRIS + GOSCINNY
17B


ANABELLÁM, MINDEN RENDBEN?
IGEN, MIRE FEL?
ÖN NEKEM EZEK UTÁN 10 DOLLÁRRAL TARTOZIK.
OLIVER, AHOGY HÁTATFORDÍTOK TE RÖGTÖN SZERENCSEJÁTÉKOSSÁ VEDLESZ!
BIZONYOS VONATKOZÁSBAN, IGAZAD VAN, SZERELMEM ANABELLA!
ÁLLOMÁS...
GAZDA, MI A MENÜ?
BAB MARHAHÚSSAL.
FIZETHETNEK AKIK A BURGONYÁRA ÉS SZALONNÁRA FOGADTAK...
HOGYAN SIKERÜLT EZ ÖNNEK, TESTVÉREM?
TROPA VAGYOK.
18A
A TISZTELETEST IS SIKERÜLT BEUGRATNOM...
NEM IS SEJTI, HOGY MI KETTEN ÖSSZEDOLGOZUNK!
KÉSŐBB...
HA FORT BRIDGERBE AKARUNK JUTNI, AZT AJÁNLOM HOGY AZ ÉSZAKI ÚTIRÁNYT VÁLASSZUK. ÍGY ELKERÜLHETJÜK A RÉGI ÚTON VÁRAKOZÓ ÚTONÁLLÓKAT...
© MORRIS + GOSCINNY
VIGYÁZAT, MERT ÍGY INDIÁN TERÜLETRE JUTTOK! A CSEJENEK ÉPPEN A NAPOKBAN ÁSTAK KI HARCI SZEKERCÉT...
SZAVAZZUNK! INDIÁNOKAT VÁLASSZUK, VAGY...
AZ INDIÁNOKRÓL SZERETNÉK FELVÉTELEKET KÉSZÍTENI, BANDITA VAN MINDENÜTT.
AZ INDIÁNOK NEM AZ ARANYAT, CSUPÁN A SZKALPUNKAT AKARJÁK.
VÖRÖSBŐRŰ TESTVÉREINK KÖRÉBEN NEKEM ALKALMAM NYÍLNA AZ IGE HIRDETÉSÉRE...
A FEJ – AZ INDIÁNOK!
FEJ!
AZ INDIÁNOKAT KEDVELEM, A BANDITÁK SZÖRNYŰSÉGESEK!
TEHÁT, NEKEM NEM IS KELL SZAVAZNOM!
18B

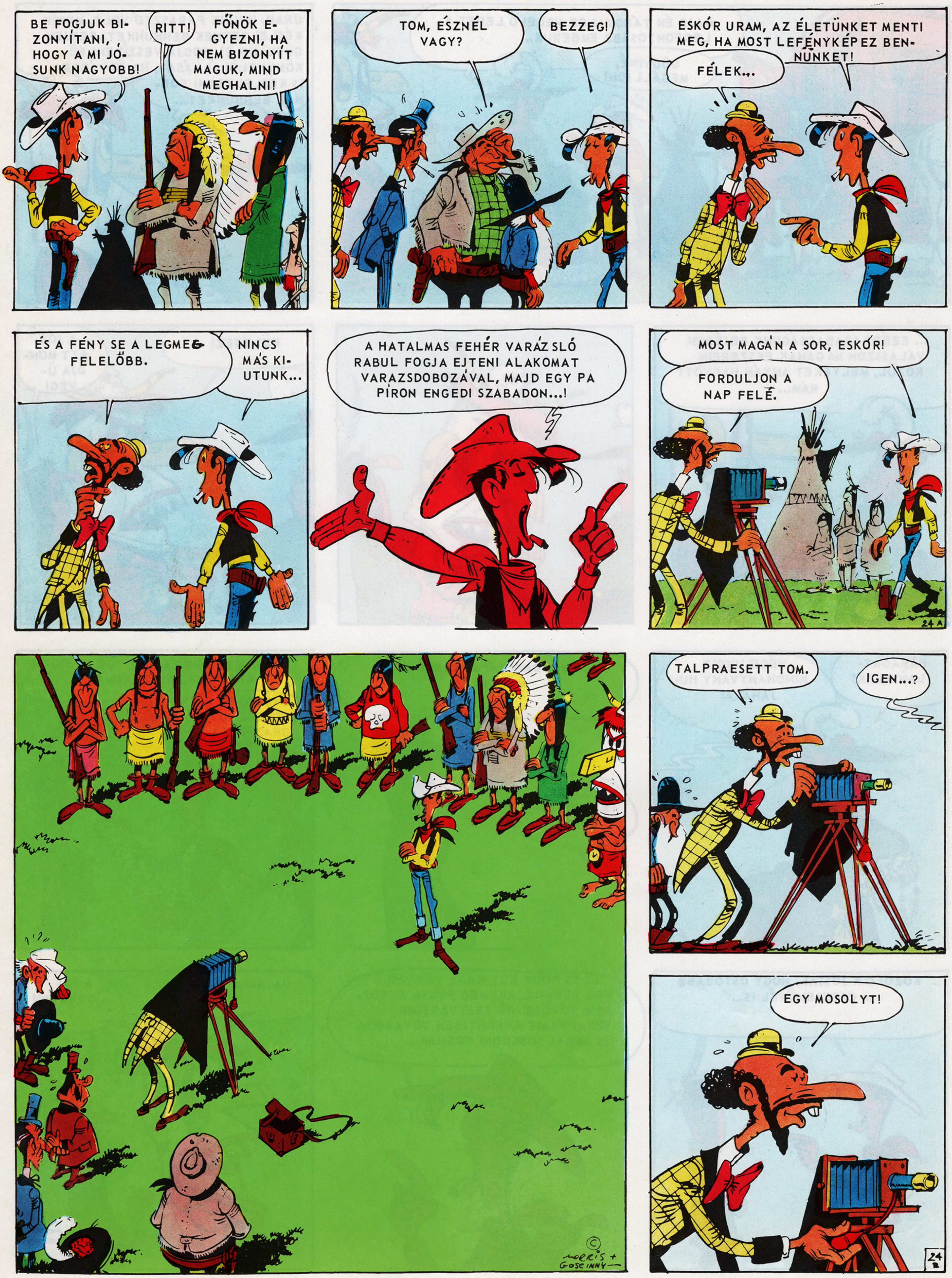

REGGEL...
BESZÁÁÁLLÁS!
OK. MINDENKINEK MEGVAN A FEGYVERE!
AZ ÉN FEGYVEREM AZ IGE, TESTVÉREM!
EZ RÁD IS VONATKOZIK, KEDVESEM!
A POSTAKOCSI ELINDUL BIZONYTALAN ÚTJÁRA...
OLIVER, VIGYÁZZ, MERT ÜGYETLEN VAGY...
FENN A DOMBON MEG...
HALLUKÁL PATÁKDÜB, PATÁKDÜB CSIJAKO WELLS FARGO AND CO GURULL!
FANOX.
HALLUKÁL PATÁKDÜB, PATÁKDÜB WELLS FARGO AND CO GURULL?
HALLUKÁL PATÁKDÜB, PATÁKDÜB WELLS FARGO AND CO GURULL!
HALLUKÁL PATÁKDÜB, PATÁKDÜB WELLS FARGO AND CO GURULL!
FONOX!
BUMM!
HALLUKÁL PATÁKDÜB, PATÁKDÜB WELLS FARGO AND CO GURULL! HALLUKÁL PATÁKDÜB, PATAKDUB WELLS FARGO AND CO GURULL!
© MORRIS & GOSCINNY

E,CSEND NINCS INYEMRE.
MEGNYUGTATLAK, NEM FOG SOKÁIG TARTANI, AZ INDIÁNOK KÖVETNEK BENNÜNKET. ROHANVÁST!
GYÍÍÍ, VIHAR! GYÍÍÍ, VÁGTÁSZ! GYÍÍÍ, SÁRKÁNY! MICSODA?... AZT HITTEM MINDEN LOVAT ISMEREK, DE EZ ISMERETLEN!
... GYÍÍÍ, GÖTHÖS!
LŐJJETEK! LŐJJETEK! TUDJÁK MEG, HOGY FEL VAGYUNK FEGYVERKEZVE!
DUM!
DUM!
MEGÁLLHATNA-E EGY PILLANATRA? FELVÉTELEZNI SZERETNÉK...
AJAJ!
DUM!
MEGSEBESÜLT, GŰGYI ÚR?
ODACSÍPTE UJJAM A RAVASZ...
© MORRIS & GOSCINNY
IDE AZZAL A REVOLVERREL!
MINDENT NEKEM KELL ELINTÉZNEM!
DUM!
DUM!

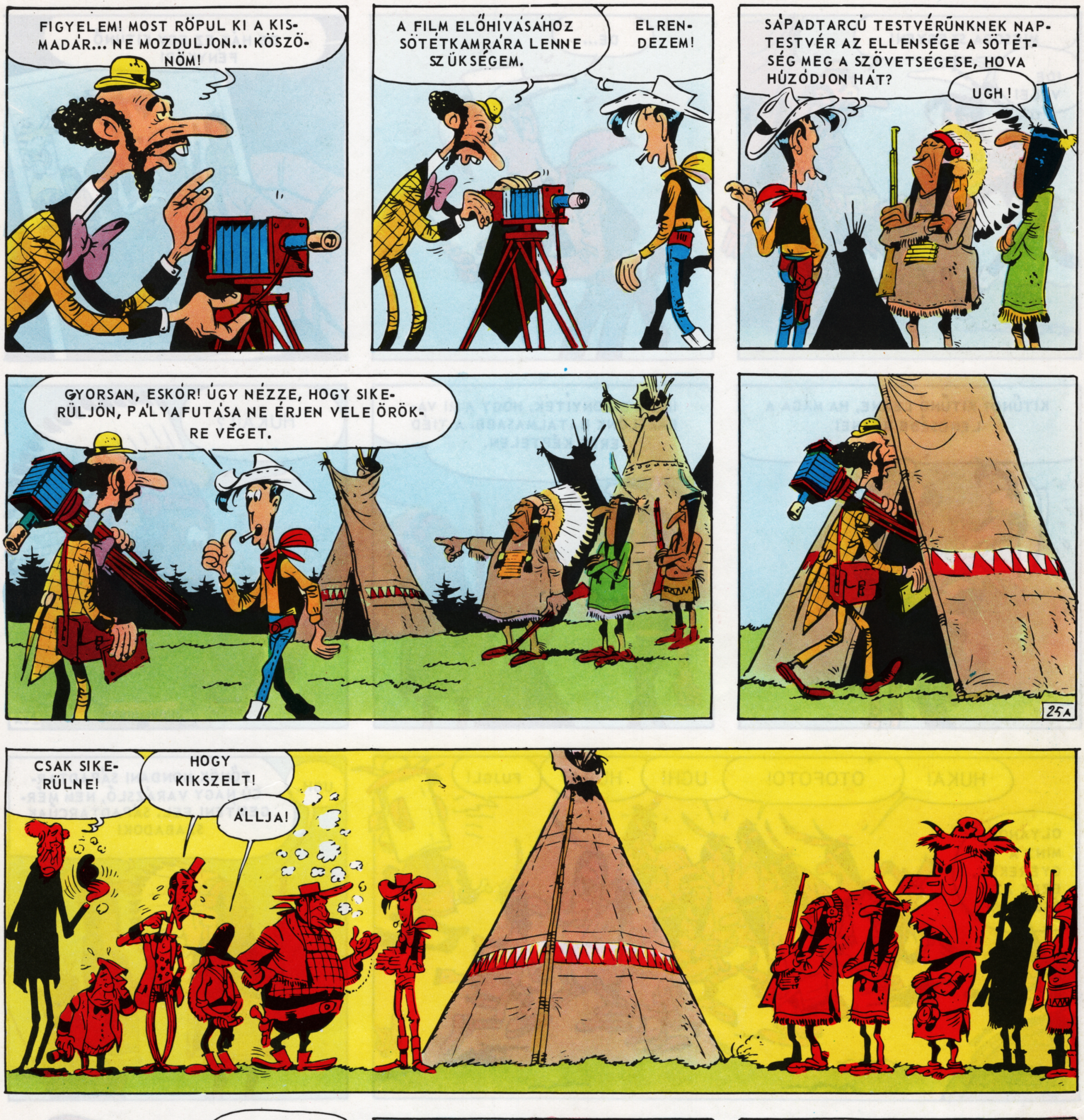
NEM TÁGITANAK, DE NEM IS KÖZELÍTENEK, VALAMIT FORRALNAK...
EBBŐL AZTÁN KÖVETKEZTETNI LEHET, HOGY MIT!
BE VAGYUNK KERÍTVE! FEGYVERZETÜK: PUSKÁK!
HOL VANNAK MÁR AZOK AZ IDŐK AMIKOR MI PUSKÁKKAL LÖVÖLDÖZTÜNK ŐK MEG ÍJJAKKAL...
21A
MIÉRT ÁLLTUNK MEG, KOCSIS?
TÖBBEN VANNAK, GÜGYI ASZONYSÁG! TÁRGYALNI KÉNYSZERÜLÜNK VELÜK.
ÜVEGÉKSZEREIDET A TÁRGYALÓ FELEKNEK KELL ADNOD, SZIVEM.
AZ ÜVEGET? A CSALÁDI ÉKSZEREKET? ELMENT AZ ESZED, OLIVER!
HA NEM SIKERÜL KIEGYEZNEM VELÜK, MEG KELL KISÉRELNED AZ ÁTTÖRÉST, BIKÁSI!
ÖRVENDEK, HOGY MEGISMERKEDTÜNK, TOM...
HAUG! ÜDVÖZLÖM VÖRÖS TESTVÉREIMET! BESZÉLI-E KÖZÜLETEK VALAKI AZ ÉN NYELVEMET?
FŐNÖX!
KÖZÖLD FŐNÖKÖDDEL, HOGY A SÁPADTARCÚAK CSUPÁN ÁTKELŐBEN VANNAK VADÁSZTERÜLETÉN...
© morris + Goscinny
21B

ŠO VAVA HU MAGA MA-GA VOŠA MINI HOHO.
HALKKAJBÁLJ KUKA-LÁB FÜLKLEMPA WILLS FARGO AND CO VURLI VATTA!!!
FŐNÖK MONDANI MINDEN SÁ-PADTARC LENNI... LENNI...
GAZEMBER?
NEM.
RABLÓ?
NEM.
BÜDÖS COYOTE?
ÁLNOK?
FŐNÖX!
FŐNÖK MONDANI NEM ÉRTI MAGUK NYELVE! MAGUK JÖNNI FALUBA WELLS FARGO CÉG KOCSIVAL...
... MAJD FŐNÖK ÉS JÓS DÖNTENI SORSUKRÓL...
FŐNÖX.
22A
MI TÖRTÉNT?
TEKINTETTEL AZ UTASOKRA, AZ ÁT-TÖRÉSBŐL NEM LESZ SEMMI, KÖVETNI FOGJUK ŐKET A FALU-BA...
ATYÁM, ÜTÖTT AZ IGEHIRDETÉS ÓRÁJA!
BUTASÁGAIT SZELLŐZTESSE KEDVEZŐBB PIL-LANATBAN, ES-KÜR.
FOGADOK, HOGY MEGÚSSZUK.
NEM ÁLL, KEFFÉSI!
A JÓS! BALSOR-SUNK BETELJE-SEDETT!
MÁR MEGSZOK-TUK!
© MORRIS + GOSCINNY
22B

MAJD ÉN TÁRGYALOK VELE! Ő LEHET A LEGFONTOSABB EMBERÜK...
GÜGYINÉ, MEGÁLLJON!
URAM, UTUNK FÁRASZTÓ VOLT, MINEK KÉSLELTETNEK BENNÜNKET. FÉRJEM, GÜGYI ÚR EL FOGJA VESZÍTENI FŐKÖNYVELŐI ÁLLÁSÁT, HA TOVÁBBRA IS KÉSLELTETNI FOGNAK BENNÜNKET...
... EZÉRT SZABADSÁGUNK FEJÉBEN VÁLASSZON MAGÁNAK ÉKSZEREIM KÖZÜL, MELYEKET ANYÁM HAGYOTT RÁM...
KÜLEGEZ!
A JÓS AZT MONDJA ÜVEG!
FARAGATLAN ALAK!
VÉGSZ UNDIT MINDHÁNYVÁNY HUJAHALA!
JÓS MONDANI SÁPADTARCÚ MIND MEGHAL!
OLIVER, MIT VIGYOROGSZ!
KÉRDEZZE MEG A JÓST TUD-E POKEREZNI? JÁTSZHATNÁNK...
ENGEDJEN SZÓHOZ JUTNI, GRAJFOLKA...
KÖZÖLD A JÓSSAL, HOGY OSTOBÁBB A CSECSEMŐNÉL IS...
... ÉS HOGY EGY NAGY VARÁZSLÓ VAN VELÜNK, AKI MEG FOGJA ÁTKOZNI A VÖRÖSBŐRŰ TESTVÉREINK SZKALPJAIT AMENNYIBEN TOVÁBBRA IS AGGÁLYOSKODNI FOGNAK...
HAJAJAJ!
A JÓS NEVETNI!
© MORRIS + GOSCINNY



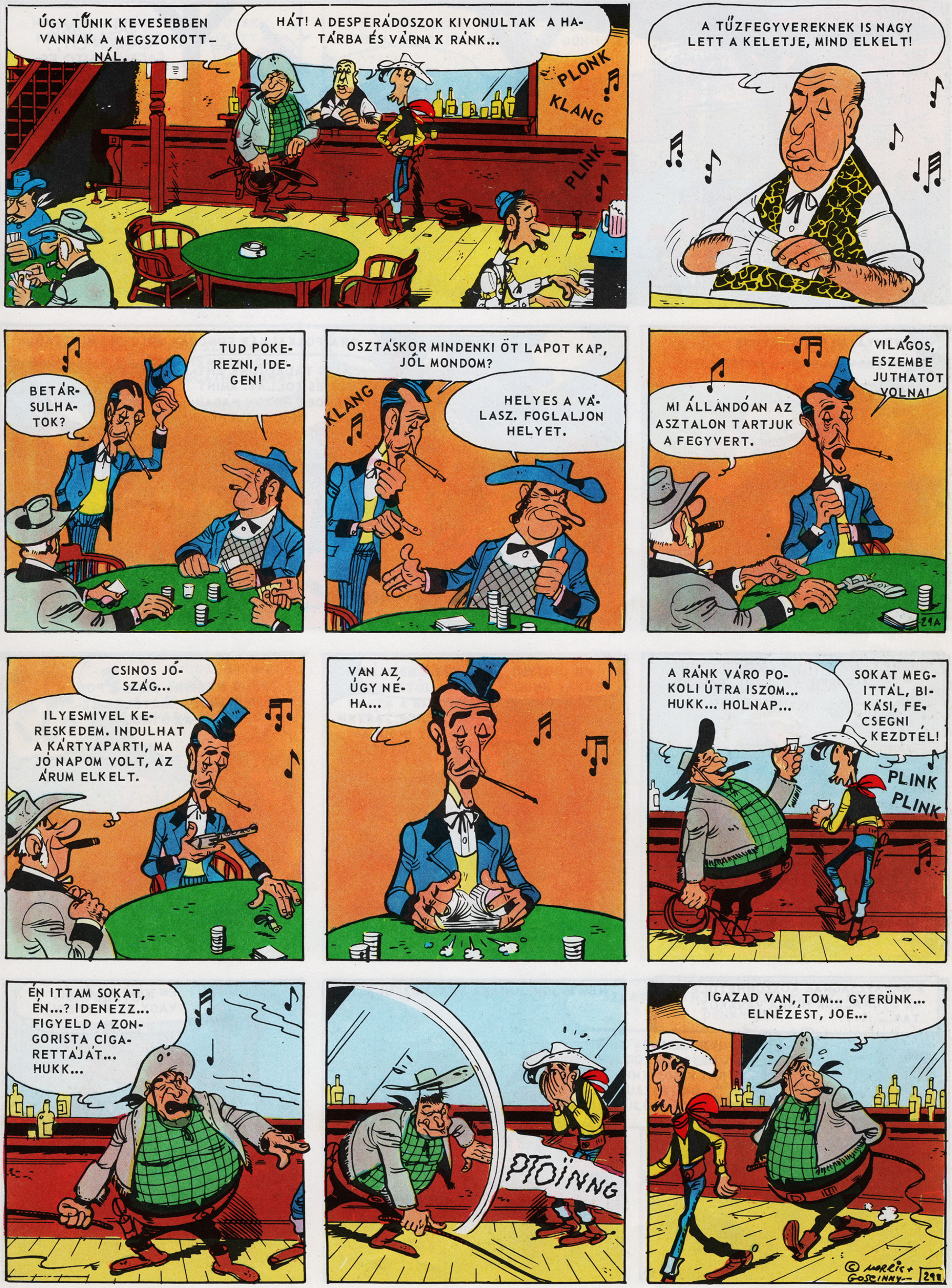
BE FOGJUK BIZONYÍTANI, HOGY A MI JÓSUNK NAGYOBB!
RITT!
FŐNÖK EGYEZNI, HA NEM BIZONYÍT MAGUK, MIND MEGHALNI!
TOM, ESZNÉL VAGY?
BEZZEG!
ESKÓR URAM, AZ ÉLETÜNKET MENTI MEG, HA MOST LEFÉNYKÉPEZ BENNÜNKET!
FÉLEK...
ÉS A FÉNY SE A LEGMEGFELELŐBB.
NINCS MÁS KIUTUNK...
A HATALMAS FEHÉR VARÁZSLÓ RABUL FOGJA EJTENI ALAKOMAT VARAZSDOBOZÁVAL, MAJD EGY PA PÍRON ENGEDI SZABADON...!
MOST MAGÁN A SOR, ESKÓR!
FORDULJON A NAP FELÉ.
24 A
© MORRIS + GOSCINNY
TALPRAESETT TOM.
IGEN...?
EGY MOSOLYT!
24 B


FIGYELEM! MOST RÖPUL KI A KIS-MADÁR... NE MOZDULJON... KÖSZÖNÖM!
A FILM ELŐHÍVÁSÁHOZ SÖTÉTKAMRÁRA LENNE SZÜKSÉGEM.
ELRENDEZEM!
SÁPADTARCÚ TESTVÉRŰNKNEK NAPTESTVÉR AZ ELLENSÉGE A SÖTÉTSÉG MEG A SZÖVETSÉGESE, HOVA HÚZÓDJON HÁT?
UGH!
GYORSAN, ESKÓR! ÚGY NÉZZE, HOGY SIKERÜLJÖN, PÁLYAFUTÁSA NE ÉRJEN VELE ÖRÖKRE VÉGET.
25A
CSAK SIKERÜLNE!
HOGY KIKSZELT!
ÁLLJA!
Á..., ÍME ELKÉSZÜLT!
KIKSZELTEM!
HALLOTTÁK? ELŐ A PÉNZZEL!
© MORRIS + GOSCINNY
25B

MICSODA SZÉGYEN!
IDE VELE!
DE...
DE HÁT EZ EGY KITŰNŐ FÉNYKÉP!
KITŰNŐ? KITŰNŐ LENNE, HA MAGA A LENCSÉBE NÉZNE!
IME A BIZONYÍTÉK, HOGY A MI VARÁZSLÓNK HATALMASABB. A TIÉD ERRE KÉPTELEN.
HUKA!! ?
26A
HUKA!
OTOFOTO!
UGH!
HUBA!
FUJGL!
OLYANOK, MINT A GYEREKEK, EZEK AZ ŐSLAKOK!
UGH.
FŐNÖK MONDANI SÁPADTARCÚ NAGY VARÁZSLÓ, NEM MÉRGESÍTENI FEL. SÁPADTARCÚAK SZABADOK!
GYÍÍÍ, VIHAR! GYÍÍÍ, VILLÁM, GYÍÍÍ, SÁRKÁNY, GYÍÍÍ, PEJKÓ!
GRAJFOLKA, VISSZAKÉREM A PÉNZEM, A FÉNYKÉP MÉGIS SIKERÜLT.
HOGY SIKERÜLT? A SZEMEK?
© MORRIS + GOSCINNY
ÍGY TÖRTÉNT. TALPRAESETT TOM FÉNYKÉPE SOKÁIG OTT FOG LÓGNI A TÖRZS TOTEMJÉN...
26B

AZ ÚT ELSŐ NAGY SZAKASZÁNAK VÉGÉRE ÉRTEK: FORT BRIDGERBE!
A POSTAKOCSI ÉRKEZÉSE IZGALOMBA HOZTA A KISVÁROS BÉKÉS LAKÓIT.
A KOCSI, WELLS FARGO KOCSIJA ÉRKEZIK!
ÉLJEN!
BRAVÓ!
JIPÍÍÍ!
WELLS FARGO & Co FORT BRIDGER DÉPÔT
WELLS FARGO
FORT BRIDGER! HOLNAP LAKE, SACRAMENTO FELÉ!
INDULÁS SALT ÉS SAN FRANCISCO
ÉN A WELLS FARGÓ FORT BRIDGERI KIRENDELTSÉGÉNEK KÉPVISELŐJE VAGYOK. MI ÚJSÁG?
SEMMI KÜLÖNÖS.
A CSODÁVAL HATÁROS, HOGY ELJUTOTTAK IDÁIG AZZAL AZ ARANYRAKOMÁNNYAL. FIGYELMEZTETEM ÖNÖKET, HOGY A KÖRNYÉK ÖSSZES BANDITÁJA VÁRNI FOG MAGUKRA HOLNAP.
SEMMISÉG, MAJD ISMÉT IRÁNYT VÁLTOZTATUNK!
EHHEZ AZ UTASOK BELEEGYEZÉSE SZÜKSÉGES, MERT A SZABAD ÉG ALATT KELL TÖLTENÜNK AZ ÉJSZAKÁT.
ÁTUGROK A SZÁLLODÁBA MEGKÉRDEZNI ŐKET...
SPLENDID PALACE HOT
FELESÉGEM FÜRDŐSZOBÁS LAKOSZTÁLYT ÓHAJT...
EGY FÜRDŐT A TIZENKETTESBE!
ÉPP FOGLALT. EGY PILLANAT MÚLVA HOZOM!
© MORRIS + GOSCINNY

HÍVJA ÖSSZE A POSTAKOCSI UTASA-IT... ÉS EGY SZALONT KÉRÜNK AHOL NEM FOGNAK ZAVARNI BENNÜN-KET.
IME UTIRÁNYJAVASLATOM: INDIÁN-ÉS BANDITA MENTÉS. CSAK ÉPPEN NEMLESZ HOL MEGSZÁLLNI. ELFOGADJÁK?
EL.
MEG KELLENE VITATNI A DOLGOT.
TOM, EZ ENGEM NEM ÉRDEKEL. ITT MARADOK EGY KIS KÉZIMUN-KÁZÁSRA.
MÉG VALAMIT, BIZTONSÁGUNK ÉR-DEKÉBEN AZ ÚTIRÁNY MARADJON TI-TOKBAN, VIGYÁZZUNK NYELVÜNKRE PITYIZÁLÁS KÖZBEN. VILÁGOS?
HOGYNE.
ANNÁL IS INKÁBB OLIVER, MERT TE BE SEM FO-GOD TENNI LÁ-BOD A SA-LOONBA.
28A
A BŰNTANYÁKAT ÉN NEM LÁTOGATOM.
FÉNYKÉPEZNI FOGOK A VÁROS-BAN...
ÉN MEG AZ ARANYAT FO-GOM ŐRIZ-NI...
ÉN SEM AZ ITAL MIATT JÁROK A SZA-LONBA...
AZ ÚTIRÁNY FELŐL DÖNTÖT-TÜNK, IGAZ TOM?
FORT BRIDGER-I SALOON BÁRJA...
PLINK KLANG
CAK!
NI CSAK, BIKÁSI! HOGY S MINT, ÖRE-GEM!
KLING
© MORRIS & GOSCINNY
28b


ÚGY TŰNIK KEVESEBBEN VANNAK A MEGSZOKOTT-NÁL...
HÁT! A DESPERÁDOSZOK KIVONULTAK A HATÁRBA ÉS VÁRNAK RÁNK...
PLONK
KLANG
PLINK
A TŰZFEGYVEREKNEK IS NAGY LETT A KELETJE, MIND ELKELT!
BETÁRSULHATOK?
TUD PÓKEREZNI, IDEGEN!
OSZTÁSKOR MINDENKI ÖT LAPOT KAP, JÓL MONDOM?
KLANG
HELYES A VÁLASZ. FOGLALJON HELYET.
MI ÁLLANDÓAN AZ ASZTALON TARTJUK A FEGYVERT.
VILÁGOS, ESZEMBE JUTHATOTT VOLNA!
CSINOS JÓSZÁG...
ILYESMIVEL KERESKEDEM. INDULHAT A KÁRTYAPARTI, MA JÓ NAPOM VOLT, AZ ÁRUM ELKELT.
VAN AZ, ÚGY NÉHA...
A RÁNK VÁRÓ POKOLI ÚTRA ISZOM... HUKK... HOLNAP...
SOKAT MEGITTÁL, BIKÁSI, FECSEGNI KEZDTÉL!
PLINK
PLINK
ÉN ITTAM SOKAT, ÉN...? IDENEZZ... FIGYELD A ZONGORISTA CIGARETTÁJÁT... HUKK...
PTOÏNNG
IGAZAD VAN, TOM... GYERÜNK... ELNÉZÉST, JOE...
© MORRIS + GOSCINNY

MÁSNAP REGGEL...
NE CIBÁLJ, ÚGY! NE CIBÁLJ!
WELLS FARGO & Co FORT BRIDGER DEPOT
SALT LAKE, CARSON CIT, , SACRAMENTO ÉS SAN FRANCISCO FELÉ, BESZÁÁÁÁL-LÁS!
WELLS FARGO & Co
MINDNYÁJAN ITT VAGYUNK?
ÁLLJATOK!
GRAJFOLKA! MÁR GONDBAN VOLTUNK MIATTAD...
ALIG TALÁLTUNK ENYVET ÉS TOLLAT. AMINT RENDBE HOZOM MAGAM, INDULHATUNK...
VÉGRE...
GYÍÍÍ, BOKROS! GYÍÍÍ, SZILAJ! GYÍÍÍ, TANGÓ! GYÍÍÍ, DERES!
CAK!
GYÍÍÍ, JOLLY!
ERRE VÁRTAM AZ INDULÁS ÓTA!
A PRÉRIRE ÉRVE A POSTAKOCSI HIRTELEN LETÉRT AZ ÚTRÓL...
E RAVASZSÁGNAK KÖSZÖNHETŐLEG AZ ÚTONÁLLÓK HIÁBA VÁRAKOZTAK...
HOL LEHET? SOKAT KÉSIK!
NEM IS JÖN... HIÁBA VÁRAKOZTUNK...
ÉN NEM! AZ÷ÓRÁD, VAGY AZ ÉLETED!
© MORRIS/GOSCINNY

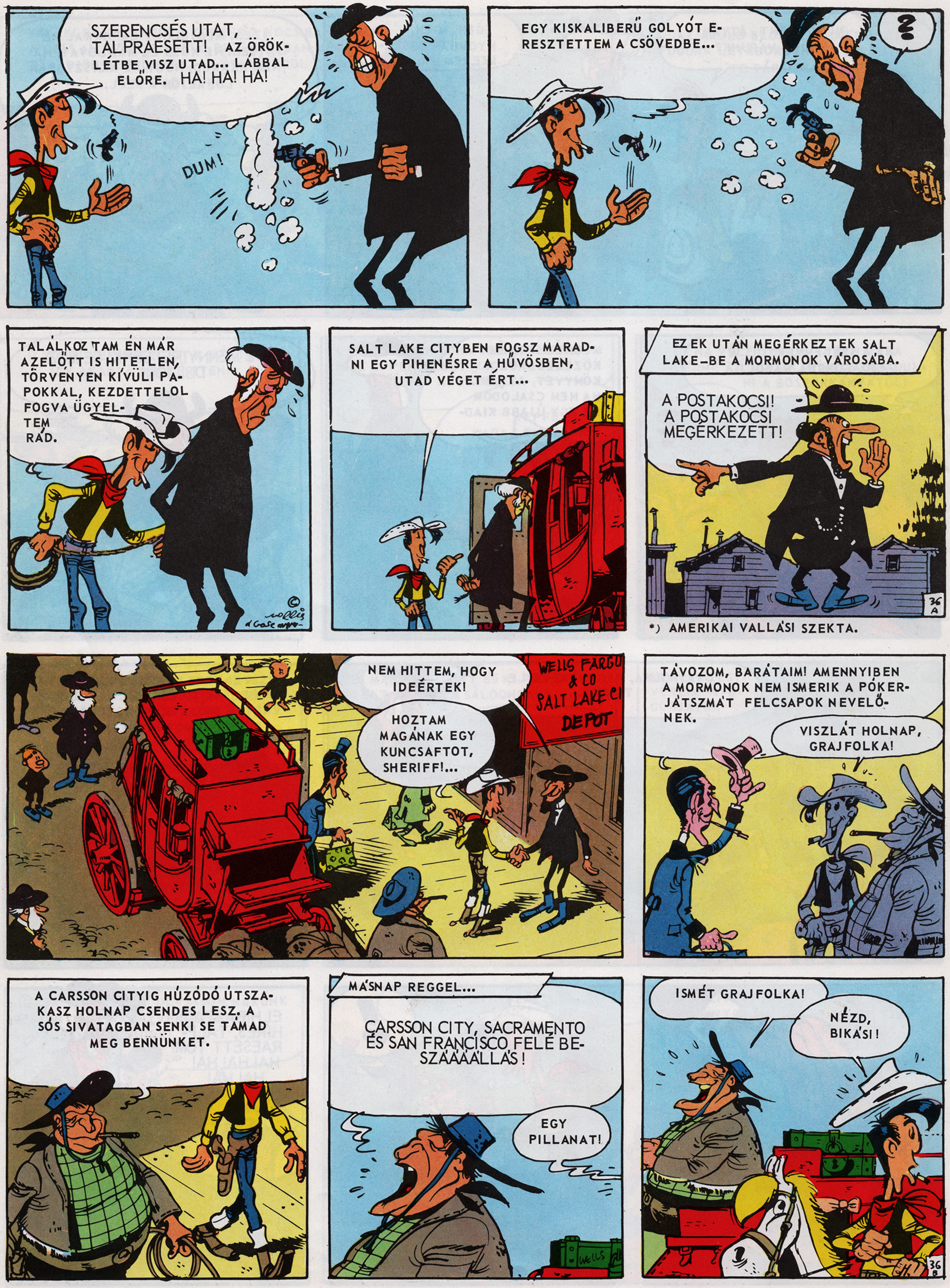
NA, MÁRA AZTÁN ELÉG, A LOVAK FÁRADTAK... TÁBOROZZUNK ITT LE.
OK.
HA MÁR MEGÁLLTUNK ITT A PUSZTASÁGBAN, REMÉLEM VACSORÁRÓL GONDOSKODTAK!
IGEN, HÖLGYEM, WELLS FARGO MINDENRE GONDOL!
KITŰNŐ ÉTELLEL FOGOK SZOLGÁLNI ÖNÖKNEK, AZ UJJUKAT IS MEGFOGJÁK SZOPOGATNI UTÁNA!
MI A MENÜ?
ÖKLÖMNYI KRUMPLI SZALONNÁVAL!
OLIVER, ADD TUDOMÁSÁRA A FAJANKÓNAK A VÉLEMÉNYEMET!
U REDU, LJUBAVI.
?
NYUGALOM! MIG MAGUK A TÜZET ÉLESZTGETIK, ÉN VADÁSZNI FOGOK.
A TÁJ HEMZSEG A VADAKTÓL... KÉREM A KARABÉLYODAT.
DE TOM, JOGUNK VAN-E MÁST FŐZNI, A CÉG ELŐÍRÁSAI...
NI, FOGLYOK!
SZERENCSE! NYOLC FOGOLY! EGY-EGY MINDENKINEK.
MIRE VÉLJEM EZT, LÖVÖLDÖZIK A FEJEM FÖLÖTT, MINT EGY MÁNIÁKUS. BELESÜKETÜLÖK!
© MORRIS + GOSCINNY

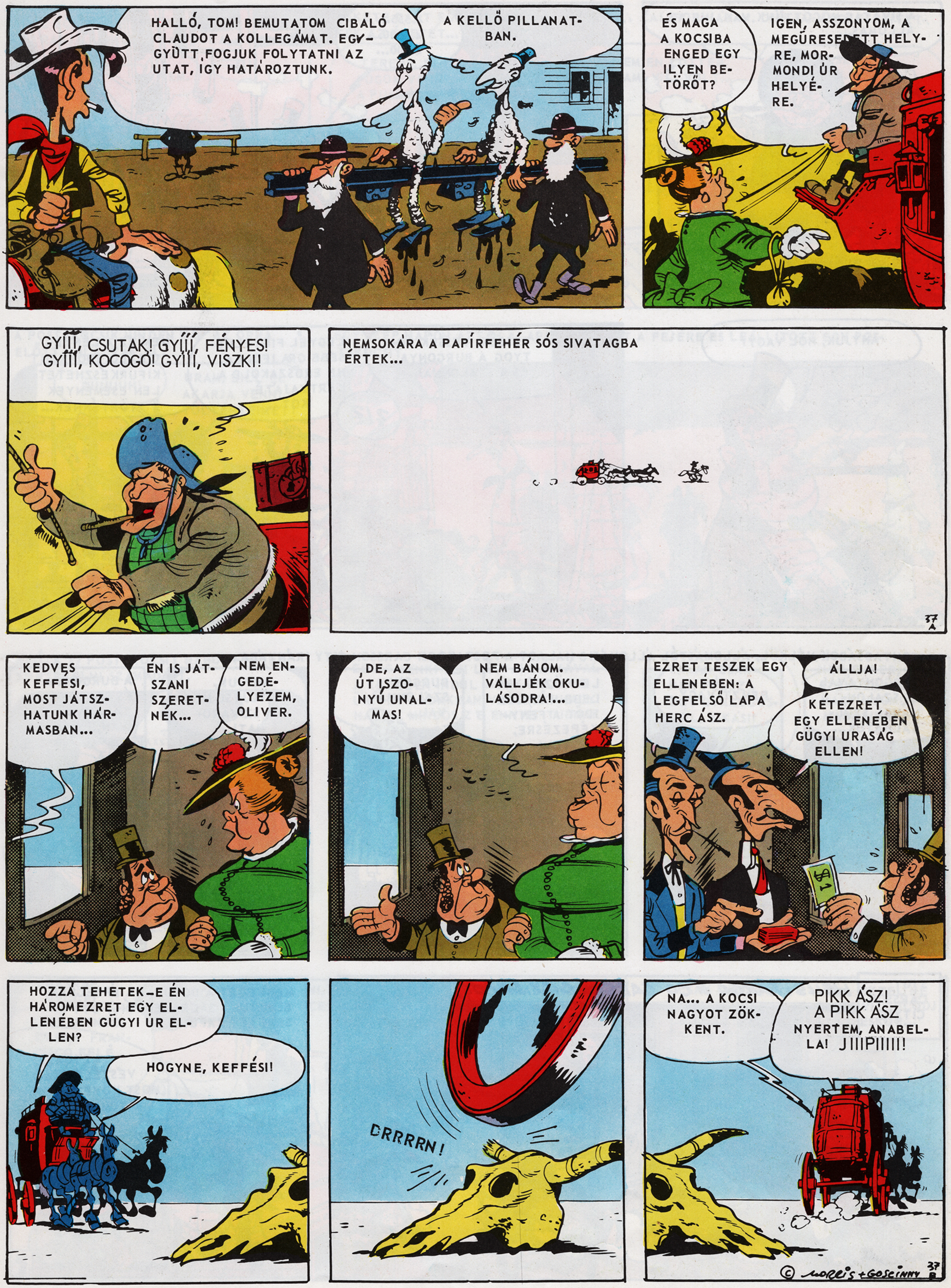
HÁT, HOL A FÜST? MIÉRT NEM GYUJTOTT TÜZET BIKÁSI? NINCS FÜST TŰZ NÉLKÜL...
HM?
VÁRJ MÉG ITT, JOLLY!
A POSTAKOCSIT MEGTÁMADTÁK!
LŐDD SZÉT A LAKATOT, HERB!
RABLÓTÁRSASÁG, HÁT ELŐTTETEK SEMMI SE SZENT!
DUM!
TUDTOM, HOGY ROSSZ LÖVÉSZ VAGY, HERB, DE HOGY ENNYIRE...
DE HÁT ÉN MÉG EL SEM SÜTÖTTEM PISZTOLYOM.
DUM!
DUM!
DUM!
HA, LÁTOD?!

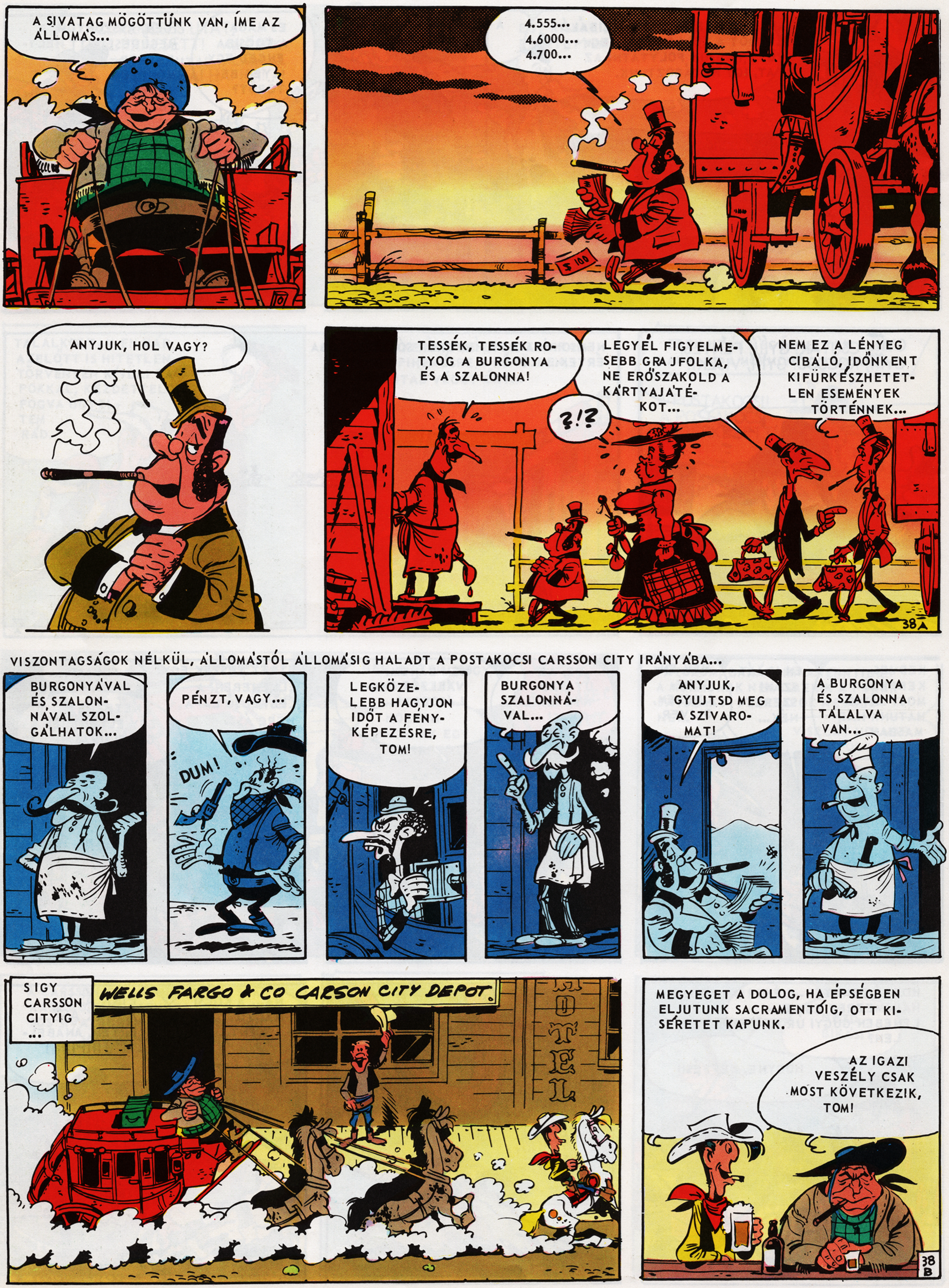
EZ TALPRAESETT TOM, MENEKÜLJÜNK!
ÁLLJATOK MEG EGY PILLANATRA... EGY FELVÉTELRE!...
MI TÖRTÉNT JOLLY? NEM HALLASZ?
BIKÁSI! UTÁNUK!
NA, MOST MÁR HALLOK, KIDUGULT A FÜLEM!
GYÍÍÍ, NYULÁSZ!
UFF! MELYIK IS EZ, CSAK HÁMBA FOGVA ISMEREM FEL ŐKET! GYÍÍÍ, VIHAR!
AHÁ, EZ VIHAR!
HIÁBAVALÓ IDŐVESZTESÉG VOLT ÜLDÖZNI ŐKET, A RABLÓK EGÉRUTAT NYERTEK...
ÚGY ÉRKEZETT, MINT ÁSZ A TIZESRE, TOM! AMINT ELTÁVOZOTT MEGTÁMADTAK BENNÜNKET.
SMACK
ÁRULÓ LEHET KÖZÖTTÜNK!

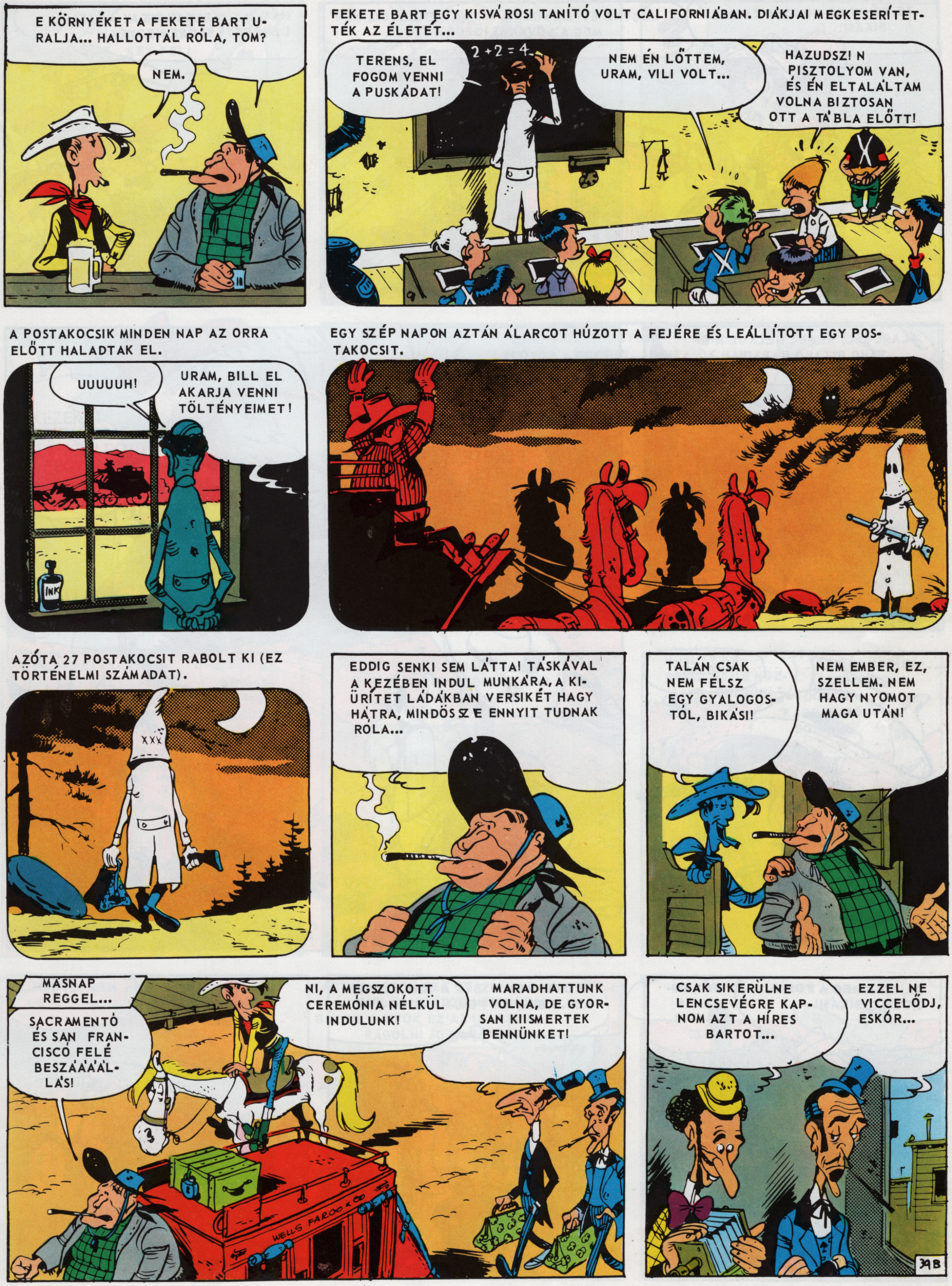
VALAKI BESZIVÁRGOTT KÖZÉNK A KOCSIBA AZZAL A CÉLLAL, HOGY A KELLŐ PILLANATBAN MEGTÁMADJON BENNÜNKET. AZ ÚTIRÁNYRÓL CSAK MI TUDTUNK.
AZ ÁRULÓ ELŐRELÁTHATTA HOL FOGUNK LETÁBOROZNI ÉS JELENTETTE TÁRSAINAK...
Ő VOLT! VESZTESÉGEIT A KÁRTYÁN ÍGY AKARTA MEGTÉRITENI!
A KÁRTYÁN ÉN SOHA SEM VESZÍTEK! HISZ ÉPPEN AZÉRT VAGYOK ITT, MERT NYERTEM!
KEFFÉSI KAPA LEHET, AKI ANNYIRA ODA VAN AZ ARANYÉRT...
ÉS HA VÉLETLENÜL ÉPPEN MAGA LENNE AZ, ÍGY AKAR MEGSZABADULNI A BOSZORKÁNYÁTÓL!
KI A BOSZORKÁNY?! ?
34 A
ÉS FÉNYKÉPÉSZÜNK? ÉL–HAL A RABLÓKÉRT. IDE HÍVATTA ŐKET EGY KIS FELVÉTELEZÉSRE?!
ÉS MAGA, KI IVOTT ÉS KI LEFETYELT ANNYIT A SALOONBAN?
LÁTJA MAGA EZT AZ OSTORT? ! ?
KEDVES TESTVÉREIM! NYUGODJATOK MEG!
IGAZA VAN, ATYÁM! OLVASSON NEKÜNK A SZENT I GÉK KÖNYVÉBŐL, HOGY MEGNYUGODJUNK!
HOGYAN ... HÁT... NEM GONDOLJÁK, HOGY AZ IDŐPONT TÉVES?...
AZ IDŐPONT IDEÁLIS.
HÁT... IZÉ...LEGYEN...
OLIVER, SZERINTED IS BOSZORKÁNY VAGYOK ÉN?
ISTEN MENTS! HONNAN SZEDED EZT, SZERELMEM!?
34 B

MI TÖRTÉNT, ATYÁM? MIRE VÁRUNK?
IGEN, IGEN, NYOMBAN ÖSSZE-SZEDEM MAGAM...
IZÉ... MEGJELÖLT LAPOKKAL NE JÁTSZ... NE KÖSD EL MÁS LOVÁT, HA NEM AKAROD, HOGY AZ AKASZTÓFÁN LOBÁLJON A SZÉL...
NE A SZEGÉNYEKTŐL, A GAZDAGOKTÓL RABOLJ...
MEGNÉZHETNÉM KÖZELEBBRŐL A KÖNYVET, ATYÁM... HA NEM CSALODOM EZ EGY ÚJABB KIAD-ÁS...
DE MENNYIRE! SENKI SE MOZ-DULJON!
GRAJFOLKA, FEGYVEREZD LE TOMOT!...
TISZTELETES VAGYOK PERSZE, AKÁR CSAK TI! CSAK AZ ALKALOMRA VÁRTAM MIÓTA ELINDULTUNK. DE ELŐBB TOMOT INTÉZEM EL...
ADJA A KEZÉT!
!
DUM!
ELHIBÁZTAD! HÍRES, TALP-RAESETT TOM! HA! HA! HA! HA! HA!
© MORRIS + GOSCINNY

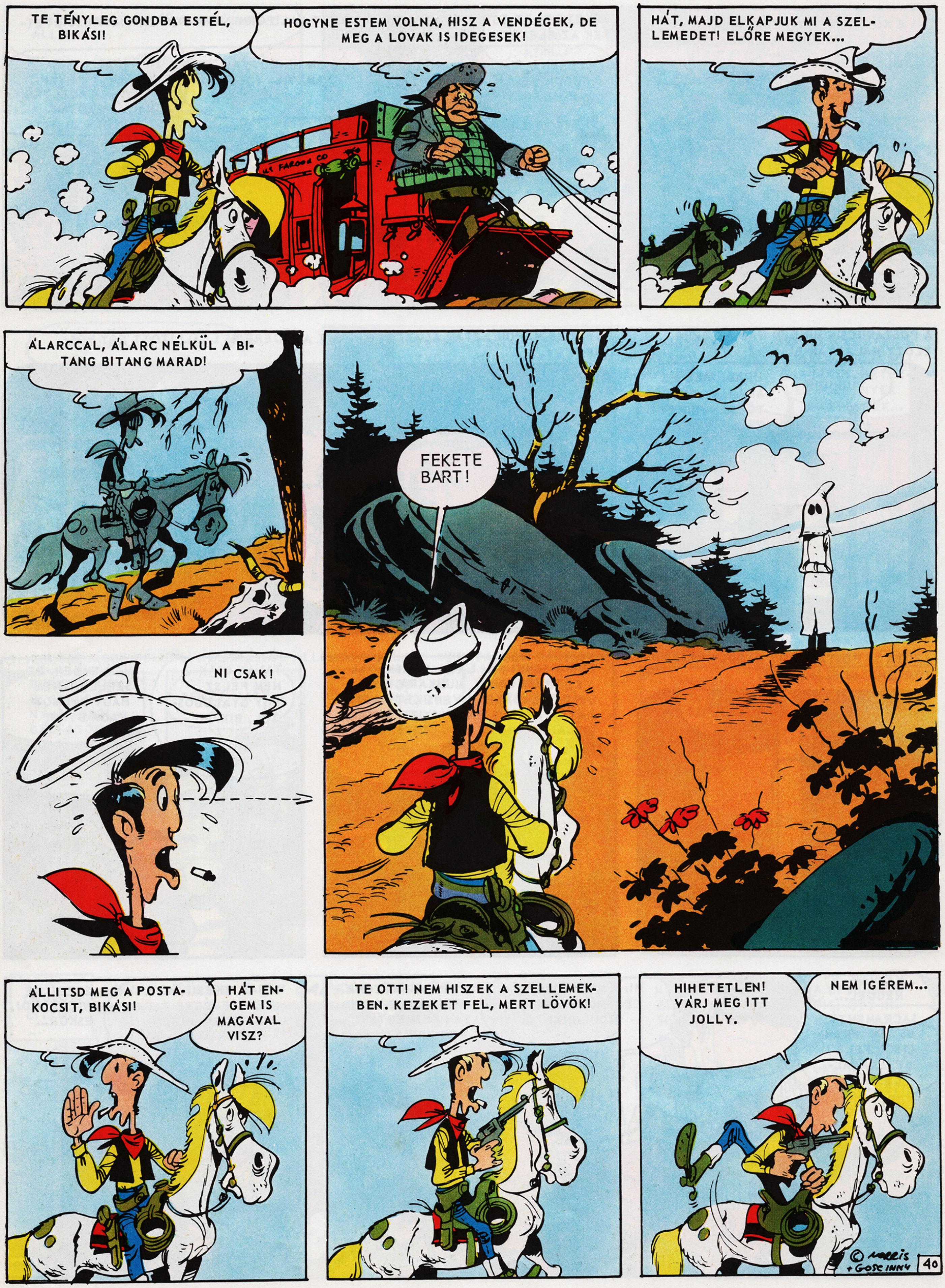

SZERENCSÉS UTAT, TALPRAESETT! AZ ÖRÖKLÉTBE VISZ UTAD... LÁBBAL ELŐRE. HA! HA! HA!
DUM!
EGY KISKALIBERŰ GOLYÓT ERESZTETTEM A CSÖVEDBE...
?
TALÁLKOZTAM ÉN MÁR AZELŐTT IS HITETLEN, TÖRVÉNYEN KÍVÜLI PAPOKKAL, KEZDETTELOL FOGVA ÜGYELTEM RÁD.
SALT LAKE CITYBEN FOGSZ MARADNI EGY PIHENÉSRE A HŰVÖSBEN, UTAD VÉGET ÉRT...
EZEK UTÁN MEGÉRKEZTEK SALT LAKE-BE A MORMONOK VÁROSÁBA.
A POSTAKOCSI! A POSTAKOCSI MEGÉRKEZETT!
*) AMERIKAI VALLÁSI SZEKTA.
NEM HITTEM, HOGY IDEÉRTEK!
HOZTAM MAGÁNAK EGY KUNCSAFTOT, SHERIFF!...
WELLS FARGO & CO SALT LAKE CI DEPOT
TÁVOZOM, BARÁTAIM! AMENNYIBEN A MORMONOK NEM ISMERIK A PÓKERJÁTSZMÁT FELCSAPOK NEVELŐNEK.
VISZLÁT HOLNAP, GRAJFOLKA!
A CARSSON CITYIG HÚZÓDÓ ÚTSZAKASZ HOLNAP CSENDES LESZ. A SÓS SIVATAGBAN SENKI SE TÁMAD MEG BENNÜNKET.
MÁSNAP REGGEL...
CARSSON CITY, SACRAMENTO ÉS SAN FRANCISCO FELÉ BESZÁÁÁÁLLÁS!
EGY PILLANAT!
ISMÉT GRAJFOLKA!
NÉZD, BIKÁSI!


HALLÓ, TOM! BEMUTATOM CIBÁLÓ CLAUDOT A KOLLEGÁMAT. EGYÜTT FOGJUK FOLYTATNI AZ UTAT, ÍGY HATÁROZTUNK.
A KELLŐ PILLANATBAN.
ÉS MAGA A KOCSIBA ENGED EGY ILYEN BETÖRŐT?
IGEN, ASSZONYOM, A MEGÜRESEDETT HELYRE, MORMONDI ÚR HELYÉRE.
GYÍÍÍ, CSUTAK! GYÍÍÍ, FÉNYES! GYÍÍÍ, KOCOGÓ! GYÍÍÍ, VISZKI!
NEMSOKÁRA A PAPÍRFEHÉR SÓS SIVATAGBA ÉRTEK...
37 A
KEDVES KEFFESI, MOST JÁTSZHATUNK HÁRMASBAN...
ÉN IS JÁTSZANI SZERETNÉK...
NEM ENGEDÉLYEZEM, OLIVER.
DE, AZ ÚT ISZONYÚ UNALMAS!
NEM BÁNOM. VÁLLJÉK OKULÁSODRA!...
EZRET TESZEK EGY ELLENÉBEN: A LEGFELSŐ LAPA HERC ÁSZ.
ÁLLJA!
KÉTEZRET EGY ELLENÉBEN GÜGYI URASÁG ELLEN!
HOZZÁ TEHETEK-E ÉN HÁROMEZRET EGY ELLENÉBEN GÜGYI ÚR ELLEN?
HOGYNE, KEFFÉSI!
DRRRRN!
NA... A KOCSI NAGYOT ZÖKKENT.
PIKK ÁSZ! A PIKK ÁSZ NYERTEM, ANABELLA! JIIIPIIIII!
© MORRIS + GOSCINNY
37 B


A SIVATAG MÖGÖTTÜNK VAN, ÍME AZ ÁLLOMÁS...
4.555... 4.6000... 4.700...
$ 100
ANYJUK, HOL VAGY?
TESSÉK, TESSÉK RO-TYOG A BURGONYA ÉS A SZALONNA!
?!?
LEGYÉL FIGYELME-SEBB GRAJFOLKA, NE ERŐSZAKOLD A KÁRTYAJÁTÉ-KOT...
NEM EZ A LÉNYEG CIBÁLÓ, IDŐNKENT KIFÜRKÉSZHETET-LEN ESEMÉNYEK TÖRTÉNNEK...
VISZONTAGSÁGOK NÉLKÜL, ÁLLOMÁSTÓL ÁLLOMÁSIG HALADT A POSTAKOCSI CARSSON CITY IRÁNYÁBA...
BURGONYÁVAL ÉS SZALON-NÁVAL SZOL-GÁLHATOK...
PÉNZT, VAGY...
DUM!
LEGKÖZE-LEBB HAGYJON IDŐT A FÉNY-KÉPEZÉSRE, TOM!
BURGONYA SZALONNÁ-VAL...
ANYJUK, GYUJTSD MEG A SZIVARO-MAT!
A BURGONYA ÉS SZALONNA TÁLALVA VAN...
S ÍGY CARSSON CITYIG ...
WELLS FARGO & CO CARSON CITY DEPOT
HOTEL
MEGYEGET A DOLOG, HA ÉPSÉGBEN ELJUTUNK SACRAMENTÓIG, OTT KÍSÉRETET KAPUNK.
AZ IGAZI VESZÉLY CSAK MOST KÖVETKEZIK, TOM!

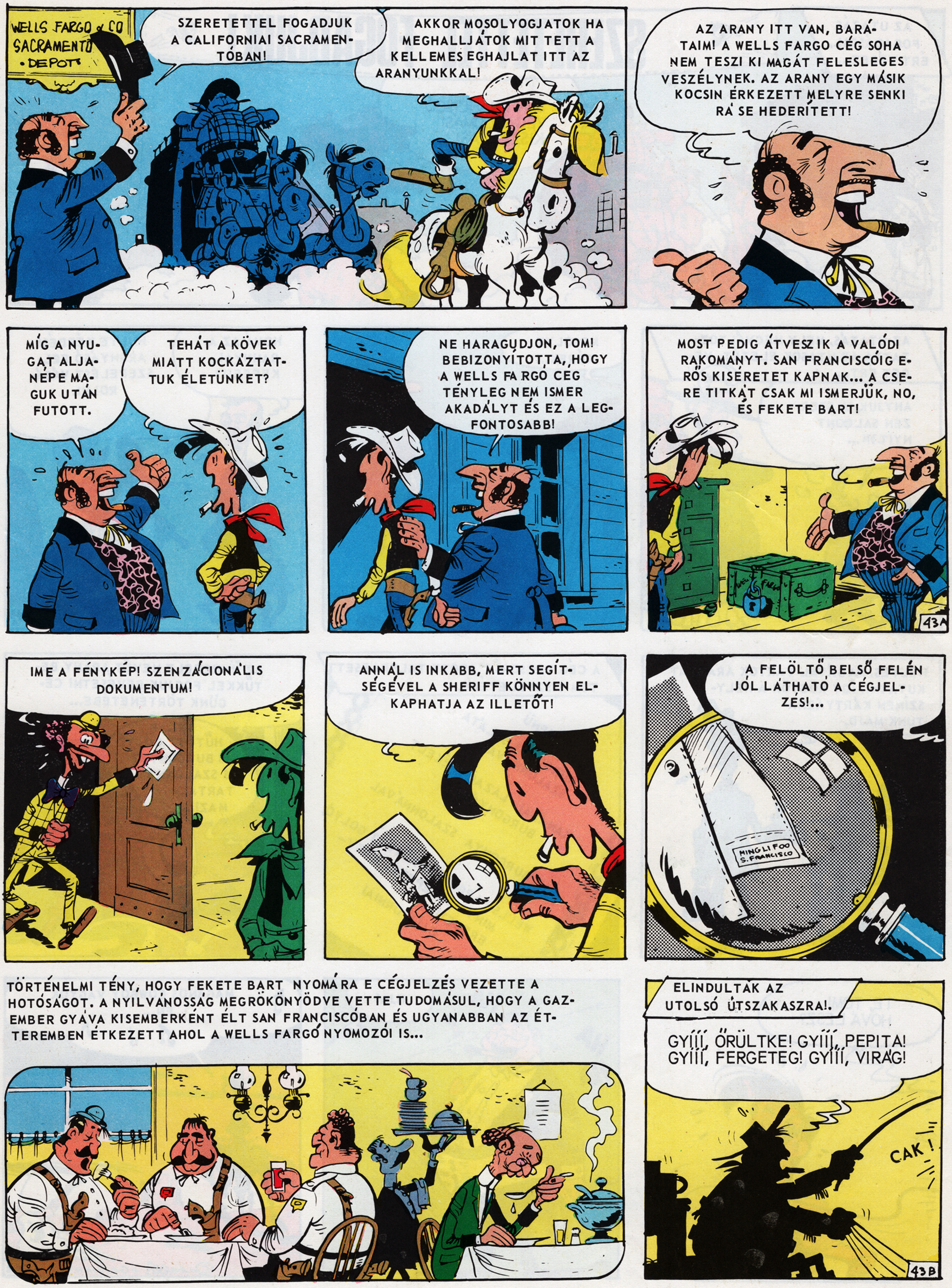


E KÖRNYÉKET A FEKETE BART U-RALJA... HALLOTTÁL RÓLA, TOM?
NEM.
FEKETE BART EGY KISVÁROSI TANÍTÓ VOLT CALIFORNIÁBAN. DIÁKJAI MEGKESERÍTET-TÉK AZ ÉLETÉT...
TERENS, EL FOGOM VENNI A PUSKÁDAT!
2+2=4
NEM ÉN LŐTTEM, URAM, VILI VOLT...
HAZUDSZ! N PISZTOLYOM VAN, ÉS ÉN ELTALÁLTAM VOLNA BIZTOSAN OTT A TÁBLA ELŐTT!
A POSTAKOCSIK MINDEN NAP AZ ORRA ELŐTT HALADTAK EL.
UUUUUH!
URAM, BILL EL AKARJA VENNI TÖLTÉNYEIMET!
INK
EGY SZÉP NAPON AZTÁN ÁLARCOT HÚZOTT A FEJÉRE ÉS LEÁLLÍTOTT EGY POS-TAKOCSIT.
AZÓTA 27 POSTAKOCSIT RABOLT KI (EZ TÖRTÉNELMI SZÁMADAT).
XXX
EDDIG SENKI SEM LÁTTA! TÁSKÁVAL A KEZÉBEN INDUL MUNKÁRA, A KI-ÜRÍTETT LÁDÁKBAN VERSIKÉT HAGY HÁTRA, MINDÖSSZE ENNYIT TUDNAK RÓLA...
TALÁN CSAK NEM FÉLSZ EGY GYALOGOS-TÓL, BIKÁSI!
NEM EMBER, EZ, SZELLEM. NEM HAGY NYOMOT MAGA UTÁN!
MÁSNAP REGGEL...
SACRAMENTÓ ÉS SAN FRAN-CISCO FELÉ BESZÁÁÁÁL-LÁS!
NI, A MEGSZOKOTT CEREMÓNIA NÉLKÜL INDULUNK!
MARADHATTUNK VOLNA, DE GYOR-SAN KIISMERTEK BENNÜNKET!
WELLS FARGO & CO
CSAK SIKERÜLNE LENCSEVÉGRE KAP-NOM AZT A HÍRES BARTOT...
EZZEL NE VICCELŐDJ, ESKÓR...


TE TÉNYLEG GONDBA ESTÉL, BIKÁSI!
HOGYNE ESTEM VOLNA, HISZ A VENDÉGEK, DE MEG A LOVAK IS IDEGESEK!
HÁT, MAJD ELKAPJUK MI A SZELLEMEDET! ELŐRE MEGYEK...
ÁLARCCAL, ÁLARC NÉLKÜL A BITANG BITANG MARAD!
FEKETE BART!
NI CSAK!
ÁLLITSD MEG A POSTAKOCSIT, BIKÁSI!
HÁT ENGEM IS MAGÁVAL VISZ?
TE OTT! NEM HISZEK A SZELLEMEKBEN. KEZEKET FEL, MERT LÖVÖK!
HIHETETLEN! VÁRJ MEG ITT JOLLY.
NEM IGÉREM...
40

AZT MOND-TAM, KEZE-KET FEL!
HÁT...!
KEZEKET FEL, TALPRAE-SETT TOM! DOBD EL FEGYVERED!
ÉS MARADJ NYUGTON, KÜLÖNBEN LELÖVÖM A KOCSIST. AZ UTASOK MA-RADJANAK A KOCSIBAN, SENKI SE MOZ-DULJON!
41A
KÉSZÍTHETEK-E ÖN-RÖL EGY FELVÉTELT, BART URAM?
MIÉRT NE, DE MÁS-SAL NE PRÓ-BÁLKOZZON!
US. MAIL
TE KOCSIS, NYISD FEL A LÁ-DÁT ÉS SZEDD KI BELŐLE AZ ARANYZSÁKOKAT!
MOSLYT KE-REK... ÉS NE MOZ-DULJON!
A VERS MEGÍRÁ-SÁRA NINCS I-DŐM, IN-KÁBB ELMON-DOM!
VÁRTAM RÁTOK RÉG ÓTA, HALLGASSÁTOK NEM NÓTA. BÁTOR VAGYOK EZ AZ IGAZSÁG, RABOLNI JÓ MANAPSÁG.
DE, ITT CSAK KÖVEK VANNAK!!!
WELLS FARGO
41B

KÖVEK!?!
HOGYHOGY KÖVEK?
HÁT, NÉZZEN IDE...
!
FEKÜDJ, BIKÁSI!
DUM!
KÖSZÖNET, MOST MÁR ELMOZDULHAT!
42A
TÉNYLEG GYORS! KÁR! JÓ LETT VOLNA ELKAPNI!
GRATULÁLOK, TOM! JÓ ÖTLET VOLT KÖVEKKEL HELYETTESÍTENI AZ ARANYAT!
DE HÁT ÉN NEM RAKTAM KÖVET A LÁDÁBA, BIKÁSI!
HO... HOGYAN? NEM MAGA VOLT?!?
NE VESZTEGESSÜK AZ IDŐT. INDULJUNK TOVÁBB!
DE AZ ARANY! HOL AZ ARANY?
NYUGODJON MEG, KEFFÉSI!...
HITELT FOLYÓSITUNK, HOGY KÁRTYAADÓSSÁGAIT KIFIZETHESSE...
ÉN A LÁDA TARTALMÁRA JÁTSZOTTAM, ITT VAN, VEGYÉK!
© MORRIS + GOSCINNY
42B


WELLS FARGO & CO SACRAMENTO DEPOT
SZERETETTEL FOGADJUK A CALIFORNIAI SACRAMENTÓBAN!
AKKOR MOSOLYOGJATOK HA MEGHALLJÁTOK MIT TETT A KELLEMES EGHAJLAT ITT AZ ARANYUNKKAL!
AZ ARANY ITT VAN, BARÁTAIM! A WELLS FARGO CÉG SOHA NEM TESZI KI MAGÁT FELESLEGES VESZÉLYNEK. AZ ARANY EGY MÁSIK KOCSIN ÉRKEZETT MELYRE SENKI RÁ SE HEDERÍTETT!
MÍG A NYUGAT ALJANÉPE MAGUK UTÁN FUTOTT.
TEHÁT A KÖVEK MIATT KOCKÁZTATTUK ÉLETÜNKET?
NE HARAGUDJON, TOM! BEBIZONYÍTOTTA, HOGY A WELLS FARGÓ CÉG TÉNYLEG NEM ISMER AKADÁLYT ÉS EZ A LEGFONTOSABB!
MOST PEDIG ÁTVESZIK A VALÓDI RAKOMÁNYT. SAN FRANCISCÓIG ERŐS KÍSÉRETET KAPNAK... A CSERE TITKÁT CSAK MI ISMERJÜK, NO, ÉS FEKETE BART!
43A
ÍME A FÉNYKÉP! SZENZÁCIONÁLIS DOKUMENTUM!
ANNÁL IS INKÁBB, MERT SEGÍTSÉGÉVEL A SHERIFF KÖNNYEN ELKAPHATJA AZ ILLETŐT!
A FELÖLTŐ BELSŐ FELÉN JÓL LÁTHATÓ A CÉGJELZÉS!...
MING LI FOO S. FRANCISCO
TÖRTÉNELMI TÉNY, HOGY FEKETE BART NYOMÁRA E CÉGJELZÉS VEZETTE A HOTÓSÁGOT. A NYILVÁNOSSÁG MEGRÖKÖNYÖDVE VETTE TUDOMÁSUL, HOGY A GAZEMBER GYÁVA KISEMBERKÉNT ÉLT SAN FRANCISCÓBAN ÉS UGYANABBAN AZ ÉTTEREMBEN ÉTKEZETT AHOL A WELLS FARGÓ NYOMOZÓI IS...
ELINDULTAK AZ UTOLSÓ ÚTSZAKASZRA!.
GYÍÍÍ, ŐRÜLTKE! GYÍÍÍ, PEPITA! GYÍÍÍ, FERGETEG! GYÍÍÍ, VIRÁG!
CAK!
43B

AZ UTAZÁS FOGADÁSSAL ÉRT VÉGET...
SZERETETTEL FOGADJUK!
SAN FRANCISCO VÉGÁLLOMÁS! KISZÁLLÁS!
AZ UTAZÁS, MELY MEGVÁLTOZTATTA AZ UTASOK ÉLETÉT, VÉGET ÉRT...
ANYJUK, A SZERZEN SALOONT NYITOK...
MOSOLYT KÉREK...
HOVÁ AZ ARANNYAL, KEFFESI?
HÜLYE KÉRDÉS! ARANYÁSÓ FELSZERELÉST VÁSÁROLNI.
HELYES. MAGÁVAL TARTOK ARANYAT KUTATNI. ÍGY RÖGTÖN A HELYSZÍNEN KÁRTYÁZHATUNK MAJD.
A CÉG VACSORÁT ADOTT TALPRAESETT TOM TISZTELETÉRE.
MENÜ
BURGONYA SALÁTA SZALONNÁVAL
KANADAI LAZAC SPÉKELT BURGONYÁVAL
BURGONYA SZALONNÁVAL
WELLS FARGO MÓD HŰTÖTT GOLYÓ MINT MEGLEPETÉS WISKY — EREDETI CALIFORNIAI
AZ ÜNNEPELT NEVÉT ARANY BETŰKKEL FOGJUK BEVÉSETNI CÉGÜNK TÖRTÉNETÉBE...
DE... E HŰTÖTT GOLYÓ IS BURGONYÁT ÉS SZALONNÁT TARTALMAZ!...
TE, TOM! HOVÁ LESZ?
HA
HA HA
HJA!
MAGÁNOS COWBOY VAGYOK ÉN...
VÉGE AZ EPIZÓDNAK.
© MORRIS + GOSCINNY

Készült a Forum Lap- és Könyvkiadó Vállalat Marketprint tmasz, Újvidék, Vojvode Mišića 1 kiadásában. Nyomdai előállító: Forum Nyomda. Felelős szerkesztő: Svetozar Tomić.
A VSZAT oktatás-, tudomány- és művelődésügyi titkárságának 413 334 sz. 1975. X 1 véleményezése alapján mentes az általános forgalmi adó alól.

Forditotta:
Domonkos István

© 1968-DARGAUD EDITEUR

Made in SCANdinavia